

# CHINE-FRANCE Dialogue

LES MESSAGERS  
DE L'AMITIÉ  
ET DE LA PAIX



avril-juin 2023 N°16

ISSN 2740-6733 F. 6,00 €



9 782493 255464

# SOMMAIRE



## REPORTAGES VIDÉOS

- 3** La Terre des pandas géants
- 3** Ya'an, dans l'intimité de pandas géants

## À NOS LECTEURS

- 4** Le panda géant : ambassadeur de l'amitié et symbole de l'écologie

## EN BREF

- 6** Visite du PM chinois en Europe

## PRÉFACE

- 10** Partager la culture du panda avec le monde entier

## FOCUS

- 16** Le panda géant unit Baoxing et Espelette

- 20** Les pandas géants renforcent l'amitié entre la Chine et la France

- 24** Parc national des pandas géants : entre protection et développement

- 28** La poésie derrière une décennie au service des pandas géants

- 32** La réintroduction des pandas géants : une fin, pas un moyen

## INFOGRAPHIE

- 36** Le panda géant en illustration

## EXEMPLES

- 40** L'économie du panda au cœur des villages
- 44** Les pandas : un souffle de vitalité sur Qiaoqi

## RELATIONS INTERNATIONALES

- 48** Les États-Unis et l'Europe doivent d'abord « dérisquer » pour contenir la Chine

---

---

# SOMMAIRE

---

# 74



## TENDANCES

- 52** Envolée de l'aéronautique chinoise avec le C919
- 54** Forum d'été de Davos 2023 : non au découplage

## PORTRAIT

- 57** Le rêve spatial de Gui Haichao

## TOURISME

- 60** Le village ancien de Shangli

## CULTURE

- 64** La Cour n° 27 fait entrer l'art dans le quotidien
- 68** Un pont entre la France et la Chine sur des pointes
- 74** Le patrimoine de la période des Printemps et Automnes

## LIVRES

- 73** Une nouvelle occasion de lire Cao Wenxuan en français

## LA VOIX DES JEUNES EXPERTS

- 76** Je dessine des pandas géants pour ma ville natale
- 79** De la science à l'amitié, la distance n'est pas un obstacle

Édité par La Route de la Soie - Éditions,  
en partenariat avec La Chine au présent



**Comité de rédaction :** Hu Baomin, Zhang Juan, Li Xiaohua, Fu Zhibin, Yan Ying, Li Wuzhou et Sonia Bressler  
**Directrice de la rédaction :** Zhang Juan (cumul)

**Directeur de la publication :** Wang Yidan  
**Responsable de la planification :** Ma Li  
**Rédactrices :** Cui Xiaoqin, Liu Ting, Liu Chang, Fan Binbin  
**Conseiller linguistique :** Jacques Fourrier  
**Directeur de la photographie :** Yu Xiangjun  
**Directrice de la conception :** Liu Tingting  
**Maquettistes :** Yang Yang, Lalisa

### La Chine au présent

24 rue Baiwanzhuang Beijing 100037  
Tél. : 0086 10 68996378

### La Route de la Soie - Éditions

150 boulevard Berthier 75017 Paris  
Tél. : 0672508259

**Site Web :** [www.dialoguechinefrance.com](http://www.dialoguechinefrance.com)

**Facebook :** [www.facebook.com/dialoguechinefrance](https://www.facebook.com/dialoguechinefrance)

**Twitter :** [www.twitter.com/dialogueCHN\\_FRA](https://www.twitter.com/dialogueCHN_FRA)

**Courriel :** [chinepresent@163.com](mailto:chinepresent@163.com)

### MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

#### DE DIALOGUE CHINE-FRANCE

**Christian Mestre :** Doyen honoraire de la Faculté de droit, de sciences politiques et de gestion, Université de Strasbourg

**Cui Hongjian :** Directeur du département des études européennes à l'Institut chinois des études internationales

**Jean Pégouret :** Fondateur de Saphir Eurasia Promotion, rédacteur de la Lettre d'information Saphir Eurasia Information

**Jin Xin :** Directeur du Centre d'études sur le monde contemporain, secrétaire général de l'Association des think tanks internationaux de « la Ceinture et la Route »

**Sonia Bressler :** Philosophe, enseignante-chercheuse, écrivaine, experte de la Chine

**Wang Shuo :** Directeur adjoint et chercheur du Département européen de l'Institut des relations internationales contemporaines de Chine

**Wang Wei :** Chercheuse adjointe de l'Institut d'économie et de politique mondiales de l'Académie des sciences sociales de Chine

**Yu Yunquan :** Président de l'Académie d'études de la Chine et du monde contemporains

**Zhang Guobin :** Vice-président de l'Institut Charhar, ancien consul général de Chine à Saint-Denis et à Strasbourg



## LA TERRE DES PANDAS GÉANTS

Dans cet épisode, nous vous emmenons sur les traces des pandas géants de Chine. En 1869, le père Armand David, un naturaliste français, a été chargé par le Muséum d'Histoire naturelle de Paris de se rendre à Baoxing (Sichuan) et c'est à cet endroit qu'il a découvert le premier panda. Cet animal était autrefois appelé « l'ours noir et blanc » jusqu'à ce que le Muséum d'Histoire naturelle de Paris le nomme

scientifiquement « panda ».

À Baoxing, on peut aussi retrouver l'Église catholique de Dengchigou. Ce vieil édifice chinois et occidental a été construit en 1839 et fut l'une des premières églises catholiques construites dans le Sichuan. Aujourd'hui des dizaines de ménages se sont installés dans la montagne, au pied de cette église, dans le nouveau village des pandas et proposent des activités autour de l'agritourisme.



## YA'AN, DANS L'INTIMITÉ DES PANDAS GÉANTS

Dans cet épisode, vous pourrez découvrir des pandas dans le Centre chinois de conservation et de recherche sur les pandas géants de Ya'an qui a officiellement ouvert ses portes en 2003 et qui compte plus de 60 pandas à ce jour.

En faisant un saut par la « garderie » des pandas et la partie des pandas de retour de l'étranger, nous

vous emmenons à la rencontre de Su Shan et ses petits ainsi que de Bei Bei, de retour des États-Unis.

Au passage nous en avons aussi profité pour faire un entretien avec une des soigneuses et un directeur adjoint du centre, pour qu'ils répondent à quelques questions en ce qui concerne le magnifique animal noir et blanc.



**NOUS VOUS PROPOSONS DE DÉCOUVRIR EN VIDÉO DE NOUVELLES FACETTES DE LA CHINE.  
IL VOUS SUFFIT POUR CELA DE SCANNER LE QR CODE AVEC VOTRE TÉLÉPHONE !**

# Le panda géant : ambassadeur de l'amitié et symbole de l'écologie

Le 17 mai, Brigitte Macron, épouse du président français Emmanuel Macron, a rendu visite au panda géant Yuan Meng pour lui dire au revoir avec un « pincement au cœur », dans le ZooParc de Beauval, situé dans le Loir-et-Cher, avant son retour en Chine prévu fin juillet.

Né en août 2017, Yuan Meng est le premier bébé panda né en France. Ses parents sont Huan Huan et Yuan Zi, pandas prêtés à la France par la Chine. Les épouses des présidents chinois et français l'ont baptisé Yuan Meng, qui signifie l'accomplissement d'un rêve et exprime le souhait de la pérennité de l'amitié sino-française. Brigitte Macron a rendu visite à Yuan Meng lors de sa naissance et est devenue sa marraine. Le 2 août 2021, Huan Huan a donné naissance aux jumelles Huan Lili et Yuan Dudu. Zhang Jiaqi, médaillée d'or olympique en plongeon est marraine de Huan Lili, et Kylian Mbappé, le footballeur français, est parrain de Yuan Dudu.

Les échanges entre la Chine et la France sur le panda remontent loin dans l'histoire. En 1869, le naturaliste français Armand David a découvert pour la première fois le panda géant à Dengchigou, dans le district de Baoxing, à Ya'an (Sichuan). Aujourd'hui, des spécimens de pandas trouvés à Ya'an sont encore conservés au Muséum d'Histoire naturelle de Paris.

En septembre 1973, lors de la visite du président français Georges Pompidou en Chine, le Premier ministre Zhou Enlai, au nom du gouvernement chinois, a offert deux pandas, Li Li et Yen Yen, comme cadeaux à la France. Les deux plantigrades ont été la coqueluche des Français. Yen Yen a vécu au zoo de Vincennes pendant 27 ans, l'un des pandas qui a vécu le plus longtemps en Europe.

Le panda géant n'est pas seulement l'ambassadeur de l'amitié, il renforce également la coopération sino-française sur la protection des animaux sauvages et de l'environnement. À partir de 2005, le ZooParc de Beauval et le Centre de recherche de Chengdu sur l'élevage des pandas géants ont commencé à coopérer sur l'élevage, la protection et la recherche scientifique. En 2012, les deux pays ont officiellement démarré le projet de recherche et de coopération sur la protection du panda géant. Cette année, le ZooParc de Beauval a prolongé le prêt de Huan Huan et Yuan Zi, témoignant de la profonde amitié sino-française. La coopération sino-française concernant la protection des pandas géants donne une nouvelle impulsion à la protection de l'environnement et fournit des expériences précieuses à la conservation de la biodiversité dans le monde entier.

La coopération sino-française concernant la protection des pandas géants dure depuis dix ans. Grâce aux efforts conjugués des deux pays, l'animal s'est installé en France et a donné naissance à des bébés, apportant de la joie aux populations des deux pays et injectant un nouveau souffle à l'amitié sino-française. C'est une belle illustration de la « diplomatie du panda ».

Le panda est le symbole de l'amitié de la Chine. En plus de la France, l'Australie, le Royaume-Uni, le Canada, l'Espagne et la Belgique ont également signé des protocoles de coopération sur le panda géant avec la Chine, ce qui montre au monde entier la culture du panda, les efforts de la Chine dans la conservation de la biodiversité et les résultats du pays dans la protection de l'environnement. □



Le 11 juin 2023, lors de la finale du double féminin de l'Open de France 2023, les joueuses chinoises Wang Xinyu et Xie Shuwei ont battu la Canadienne Leylah Fernandez et l'Américaine Taylor Townsend 2-1 pour remporter le trophée.



## RENCONTRE

### Visite du PM chinois en Europe

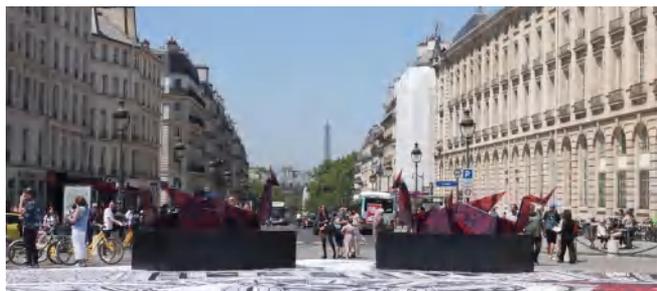
Li Qiang, le Premier ministre chinois, a bouclé le 23 juin son premier déplacement à l'étranger depuis sa prise de fonctions au mois de mars. Lors de ses visites officielles en France et en Allemagne, il a souligné à plusieurs reprises le potentiel de coopération entre la Chine et l'Union européenne et s'est engagé à continuer d'œuvrer pour l'amélioration et l'ouverture de l'environnement économique du pays. M. Macron, qui s'est réjoui de sa visite, a déclaré que la France adhérerait à la politique d'une seule Chine et attachait une grande importance à ses relations avec la Chine.

## ÉCHANGE

### Lettre de remerciement de M. Macron à l'Université Sun Yat-sen

Le 16 mai, l'Université Sun Yat-sen de Guangzhou a reçu une lettre du président français Emmanuel Macron, adressée au président de l'Université par le consulat général de France à Guangzhou. « Ma récente visite d'État en Chine souligne la priorité des relations bilatérales France-Chine », a-t-il écrit. Il a également exprimé d'autres attentes, se disant espérer qu'à un niveau plus large, à travers cet échange qui a été largement relayé par les médias français et chinois, l'intérêt des jeunes pour les deux pays sera ravivé et que cela favorisera le respect mutuel.





## EXPOSITION

### Des dragons exposés à Paris avant de s'envoler en Chine

Du 1<sup>er</sup> au 7 juin, toute la place du Panthéon a été recouverte d'une fresque monumentale de Gwendoline Finaz de Villaine *Le voyage du Dragon*. Cette œuvre symbolise le voyage d'un couple de dragons géants en polycarbonate rouge, de la place du Panthéon jusqu'à Huanghuacheng, un village le long de la Grande Muraille. Ce projet constitue un lien culturel fort dans le cadre des commémorations du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques franco-chinoises en 2024.

## FORUM

### L'amitié sino-française à travers le vin

Le 4<sup>e</sup> Forum sino-français sur la culture et le tourisme du vin s'est tenu le 10 juin à Yinchuan (Ningxia) en marge de la 3<sup>e</sup> édition de l'Exposition internationale sur la culture et le tourisme viticoles de Chine (Ningxia). Hervé Novelli, ancien secrétaire d'État de la France en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services, a déclaré lors du forum que le vin, « un signe de la culture », donne l'occasion de connaître l'histoire, les mœurs et les habitudes d'un pays.

## CULTURE

### Forum de dialogue de haut niveau sur la culture et le tourisme

Le 19 juin, avec le soutien du ministère français du Tourisme, de l'ambassade de Chine en France et de l'Agence nationale de développement touristique, l'Association française des amis de Wu Jianmin a organisé un forum de dialogue de haut niveau sur la culture et le tourisme entre la France et la Chine à l'auditorium du Sablon à Naïve, en banlieue parisienne, sur le thème de la « Rencontre ». Le forum a réuni des personnalités chinoises et françaises du monde de la culture et du tourisme pour approfondir la coopération franco-chinoise dans divers domaines par le biais du tourisme culturel.

## CITATIONS



WANG YI

directeur du Bureau de la Commission des affaires étrangères du Comité central du Parti communiste chinois

« En tant que forces majeures dans le processus de multipolarisation, la Chine et l'UE ont davantage d'intérêts communs que de divergences. Les deux parties doivent se focaliser sur la coopération plutôt que d'être des rivaux, et travailler de manière concertée pour apporter une plus grande stabilité au monde. »



CATHERINE COLONNA

ministre française des Affaires étrangères

« La France attache une grande importance à ses relations économiques avec la Chine et les considère comme interdépendantes et mutuellement bénéfiques, ainsi que complémentaires, ouvertes et transparentes. »



PETER HEDIGER

sinologue suisse, historien et expert en politique de sécurité internationale

« La Chine a poursuivi une politique étrangère réussie qui lui profite ainsi qu'à de nombreux autres pays, en atteignant ses objectifs calmement, mais avec détermination et patience. »



## COOPÉRATION

### Coopération spatiale dans la prochaine mission lunaire chinoise

La prochaine sonde lunaire chinoise Chang'e-6 transportera des charges utiles des agences spatiales européenne et française. Cette coopération internationale est le fruit de deux protocoles d'accord signés entre l'Administration nationale de l'espace de Chine et l'Agence spatiale européenne et le Centre national d'études spatiales, l'agence spatiale française. L'équipement européen est un analyseur d'ion négatif qui peut être utilisé pour la recherche fondamentale sur les sciences planétaires, et l'équipement français est un détecteur permettant de mesurer le radon et ses produits de désintégration sur la Lune. La mission Chang'e-6 devrait être lancée vers 2024 pour récupérer des échantillons de la face cachée de la Lune.

## MUSIQUE

### La Fête de la Musique 2023 dans six villes chinoises

La Fête de la Musique s'est tenue cette année en Chine pour une 15<sup>e</sup> édition du 16 au 24 juin, dans le cadre du Festival Croisements. Des artistes français ont donné des concerts gratuits en salle et en plein air à Beijing, Shanghai, Chengdu, Wuhan, Shenyang et Ningbo. Initiée en France par le ministère de la Culture en 1982, la Fête de la Musique a pour but de stimuler la scène musicale en rendant accessibles différents types de musique à un vaste public.



## SÉMINAIRE

### Tenue du 38<sup>e</sup> Séminaire de traduction chinois-français

La 38<sup>e</sup> édition du Séminaire sur la traduction du chinois vers le français s'est tenue le 16 juin à Beijing à l'Institut de diplomatie de Chine. Les experts et les spécialistes de la langue française ont discuté de la traduction en français de nouveaux termes spécifiques dans plusieurs champs. Lors du séminaire, des experts chinois et étrangers ont participé à une discussion animée et approfondie sur la traduction française de plus de 200 termes, couvrant la politique, la diplomatie, l'économie, la culture, la société, l'environnement et la médecine.

## CHIFFRES



# 18 760

milliards

Pendant la période de janvier-mai, les ventes au détail de biens de consommation en Chine ont progressé de 9,3 % en glissement annuel pour atteindre 18 760 milliards de yuans.

# 24,2 %

Les investissements directs non financiers de la Chine à l'étranger ont augmenté de 24,2 % en glissement annuel pour atteindre 356,46 milliards de yuans au cours des cinq premiers mois de l'année.

# 2 100

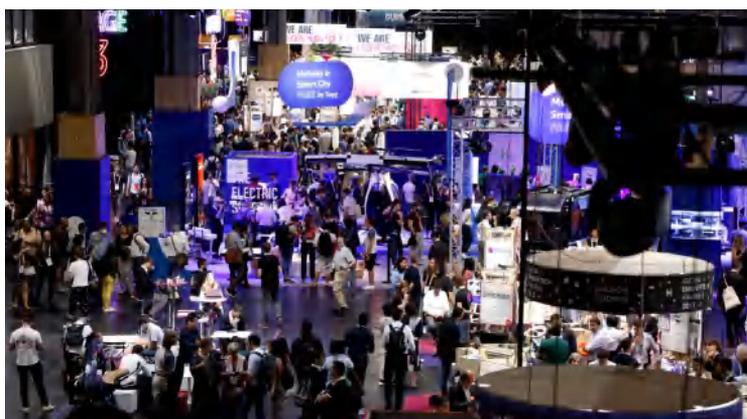
milliards

La valeur des importations et exportations du commerce électronique transfrontalier a atteint 2 100 milliards de yuans en 2022, soit une augmentation de 7,1 % par rapport au niveau de 2021.

## CONSULTATION

### Des dirigeants chinois et français s'entretiennent par vidéoconférence

Le 1<sup>er</sup> juin, le vice-premier ministre chinois He Lifeng, également membre du Bureau politique du Comité central du Parti communiste chinois, s'est entretenu par vidéoconférence avec le ministre français de l'Économie et des Finances, Bruno Lemaire, dans le cadre de la consultation annuelle des dirigeants du Dialogue économique et financier de haut niveau Chine-France. Les deux parties ont eu des échanges sur la coordination des affaires internationales et multilatérales, la consolidation et l'approfondissement de la coopération économique et financière bilatérale.



## TECHNOLOGIE

### Deux start-up françaises remportent le Digital InPulse de Huawei

Deux start-up françaises ont remporté l'étape parisienne du concours Digital InPulse de Huawei, le 15 juin à VivaTech, le plus grand salon européen du secteur de la technologie. Le 1<sup>er</sup> prix a été attribué à UP&CHARGE, une start-up installée à Paris, qui propose un système de recharge automatique mains libres pour tous les véhicules électriques. Le 2<sup>e</sup> prix a été remis à UMAX, une application mobile qui crée des villes plus sûres.

## SERVICES

### Airbus ouvre un centre de services à Chengdu

Airbus, constructeur aéronautique européen, a ouvert le 26 avril un centre de services de gestion du cycle de vie des avions dans la ville de Chengdu (Sichuan). Premier centre de ce genre créé par Airbus hors d'Europe, il fournira des services de stationnement, de stockage, de maintenance, de modification, de démantèlement et de recyclage pour tous les types d'avions. D'une superficie de 717 000 m<sup>2</sup>, il pourra accueillir 125 avions.

---

---

## PRÉFACE

---

---

GAO FUHUA • secrétaire adjoint du conseil des affaires de l'Association pour la promotion de la culture et de l'environnement du panda géant du Sichuan



# Partager la culture du panda avec le monde entier

Il y a 2 000 ans, la soie était le symbole de la Chine. Elle a été remplacée par la porcelaine 1 000 ans plus tard et par le thé 1 500 ans plus tard. Aujourd'hui, c'est au tour du panda de symboliser la Chine à l'heure où le pays attache une grande importance à la protection de l'environnement.

En 1869, le naturaliste français Armand David a découvert le panda à Ya'an, pour le faire connaître au monde entier.

Après la fondation de la République populaire de Chine en 1949, « la diplomatie du panda » a permis de renforcer l'amitié entre la Chine et le reste du monde. Jusque dans les années 1980, 24 pandas ont été offerts à d'autres pays, dont 18 provenaient de Ya'an. C'est le panda Ji Ji qui a servi de logo au Fonds mondial pour la nature (WWF). C'est un autre panda de Ya'an, Ba Si, qui a été la mascotte des Jeux asiatiques de Beijing 1990. Ya'an représente plus de la moitié de la surface des Sanctuaires du panda géant du Sichuan, site du patrimoine naturel mondial de l'UNESCO. Par ailleurs, 39,45 % de la superficie de Ya'an a été incluse dans le Parc national des pandas géants, et occupe 27 % de la surface totale de ce dernier, qui s'étend sur le Sichuan, le Shaanxi et le Gansu.

Plus de 150 ans après sa découverte scientifique, le plantigrade est devenu la



Ya'an est considéré comme le berceau des pandas géants en raison de son environnement naturel unique.

**« La diplomatie du panda » a permis de renforcer l'amitié entre la Chine et le reste du monde.**



coqueluche des milieux diplomatique, écologique, culturel et économique.

La meilleure protection de ces animaux consiste à les réintroduire dans la nature. Mais la dispersion de l'habitat des pandas menace leur existence et leur reproduction. La Chine a établi le système de réserves naturelles reposant principalement sur le parc national pour conserver l'authenticité et l'intégrité de l'écosystème. Le pays s'efforce également de renforcer la

restauration écologique et la construction de corridors écologiques afin de relier les habitats dispersés, de renforcer les échanges génétiques et de favoriser la diversification génétique de l'espèce. De plus, les activités humaines sont strictement limitées dans le Parc national des pandas géants pour que l'animal vive à l'état sauvage.

Le panda géant appartient à la Chine, mais aussi au monde entier. Nous devons partager la culture du panda avec le monde

entier, bâtir une plateforme de coopération internationale et interdisciplinaire sur le panda pour promouvoir la recherche scientifique, la protection et les échanges, et faire rayonner dans le monde entier sa valeur universelle, à savoir la paix, l'amitié, l'harmonie, la persévérance et la bonté.

L'homme et le panda cohabitent, et la protection du panda rime avec la protection de l'être humain. Les autorités de Ya'an ont relogé les populations déplacées de la réserve animalière et construit des villages thématiques du panda pour développer le tourisme écologique, optimisant la protection du parc. Le gouvernement a développé plusieurs secteurs liés au panda, notamment les produits culturels créatifs, accordant une importance égale à la protection du panda et au développement. Les pandas vivent désormais en milieu naturel et les résidents mènent une vie heureuse.

## **Le Parc national des pandas géants, où la présence humaine cède la place à la nature, a étendu l'habitat des pandas et rend la coexistence entre l'homme et la nature harmonieuse.**

La ville de Ya'an est en train de s'imposer comme « importante destination du tourisme culturel du panda ». Les résidents, qui vivent près des montagnes, ne vivent plus de leur exploitation. Leur mode de production a changé et leur niveau de vie s'est amélioré. Le Parc national des pandas géants, où la présence humaine cède la place à la nature, a étendu l'habitat des pandas et rend la coexistence entre l'homme et la nature harmonieuse. □

Le nouveau village des pandas, dans la région pittoresque de Dengchigou, à Baoxing

(Photos : Yu Xiangjun)

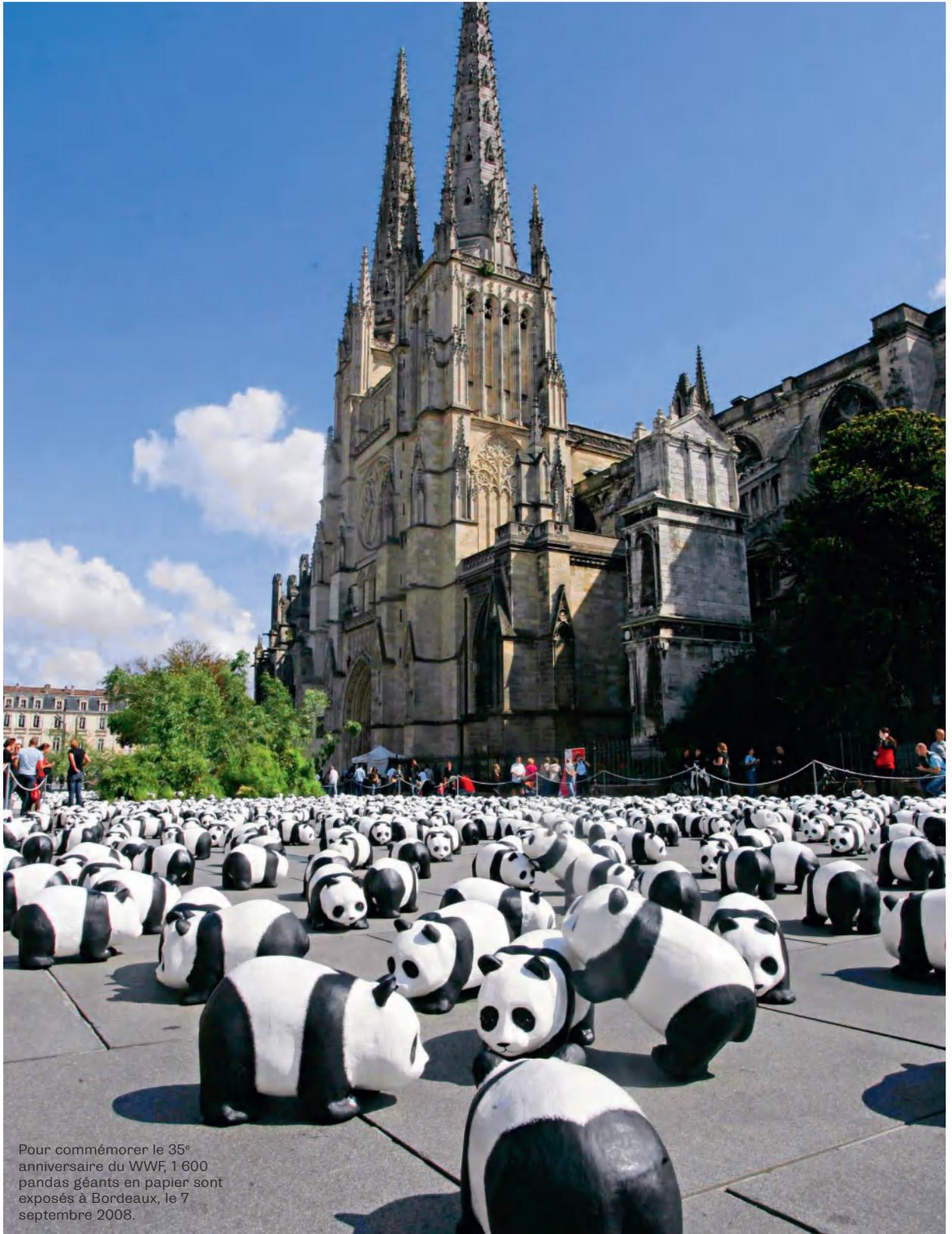


---

---

# FOCUS

---



Pour commémorer le 35<sup>e</sup> anniversaire du WWF, 1 600 pandas géants en papier sont exposés à Bordeaux, le 7 septembre 2008.

---

---

## FOCUS

---

---

# LES MESSAGERS DE L'AMITIÉ ET DE LA PAIX

Ya'an (Sichuan) est le berceau du panda géant.

On y décrit la rencontre entre le naturaliste français Armand David, aussi connu sous le nom de Père David, les pandas géants et les villageois il y a plus de 150 ans, ainsi que l'histoire du jumelage entre Baoxing et Espelette, la ville natale du Père David.

La réintroduction des pandas dans leur habitat naturel a permis leur repeuplement, et une « économie du panda » est née sur leur terre d'origine. Le retrait de l'homme pour laisser place à la nature dans le Parc national des pandas géants témoigne du ferme engagement de la Chine pour la cause écologique.





## FOCUS

# Le panda géant unit Baoxing et Espelette

WANG HUIMING • chef du district de Baoxing



C'est à Baoxing (Sichuan) que le premier panda géant au monde a été scientifiquement découvert. C'est devenu le lieu d'origine du premier spécimen type. Le district est situé dans la zone centrale de protection de l'habitat des pandas géants du patrimoine naturel mondial et la zone centrale du Parc national des pandas géants. Cette zone, que l'on appelle le « pays natal des pandas géants »,

**1869**  
Découverte  
scientifique  
du panda géant  
à Baoxing

abrite aujourd'hui 181 individus à l'état sauvage.

Depuis qu'Armand David (ou Père David) a scientifiquement découvert le panda géant à Baoxing en 1869, cette région montagneuse de l'ouest de la

Chine entretient une relation intime avec la France depuis plus de 150 ans. Baoxing et Espelette, en Pays Basque, la ville natale d'Armand David, sont jumelés et les histoires du panda géant les relient encore plus que jamais de nos jours.

L'Église catholique de Dengchigou, où le Père David a officié  
(Photo : Yu Xiangjun)

Photo de groupe de la tournée commémorant le 150<sup>e</sup> anniversaire de la découverte scientifique du panda géant, le 15 avril 2019  
(Photo : Gao Huakang)



**Baoxing que l'on appelle le « pays natal des pandas géants », abrite aujourd'hui 181 individus à l'état sauvage.**

### **Un jumelage facilité par le panda géant**

Le 14 novembre 2000, une délégation française conduite par le maire d'Espelette, André Darraïdou, est arrivée à Baoxing pour commémorer le 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Père David, grâce à l'entremise de He Fenqi, un ornithologue et professeur à l'Académie des sciences de Chine.

Le 15 novembre, des représentants des deux côtés ont participé au symposium commémorant le 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Père David qui s'est tenu à Baoxing et ont signé une lettre d'intention pour le jumelage des deux villes.

Après la visite d'André Darraïdou et de son entourage à Baoxing, les habitants d'Espelette ont continué à s'intéresser au jumelage avec Baoxing. Le maire a envoyé à plusieurs reprises des lettres et des messages à la ville natale des pandas, invitant Ya'an (la ville-préfecture) à envoyer une délégation pour visiter la ville natale du Père David, souhaitant signer officiellement un accord de jumelage.

Le 25 novembre 2002, le Groupe d'enquête de la ville natale du Père David, le découvreur des pandas géants, composé de Sun Qian, alors maire adjoint de la ville de Ya'an, et Li Jingfeng, alors chef du district de Baoxing, se sont rendus en France.

La délégation a d'abord visité le Muséum d'Histoire naturelle de Paris avant de parcourir 850 kilomètres jusqu'à la ville natale du Père David, à Espelette, dans les Pyrénées Atlantique.

La cérémonie de signature du jumelage était prévue pour la soirée du 29 novembre, à l'arrivée de la délégation. Parmi les participants, une trentaine était des amis qui avaient visité Baoxing en 2000, ainsi qu'Emmanuel Boutan, l'auteur de *La Biographie du Père David*, en présence de journalistes



de chaînes de télévision, de radio et de journaux locaux.

À 19 heures ce soir-là, Li Jingfeng, au nom du gouvernement populaire du district de Baoxing, et André Darraïdou, au nom de la ville d'Espelette, ont signé l'accord de jumelage. Ce sont deux villes séparées de plus de 10 000 kilomètres et par trois océans, mais étroitement reliées par un « pont de l'amitié du panda géant » établi par le naturaliste Armand David.

### Les quatre visites d'André Darraïdou à Baoxing

André Darraïdou s'est rendu quatre fois à Baoxing, avant et après la signature de l'accord de jumelage entre les deux villes, ce qui a encore consolidé l'amitié entre les deux villes et réduit la distance qui les sépare.

Le 27 septembre 2003, André Darraïdou s'est rendu à l'Église catholique de Dengchigou à Baoxing pour la deuxième fois, dans l'espoir d'y ouvrir une salle d'exposition consacrée au Père David afin que les gens puissent en apprendre davantage sur ses recherches et ses découvertes dans l'ouest du Sichuan.

Afin de réaliser son désir de construire un musée du Père David, André Darraïdou a

## 2002

### Jumelage de Baoxing et d'Espelette

activement levé des fonds dans sa ville natale et a personnellement contacté l'hôtel Sofitel Wanda à Chengdu, filiale du groupe français Accor, pour y travailler comme chef français. Il a ainsi fait tout

ce qu'il a pu pour apporter sa contribution à la protection des pandas géants. Il s'est également rendu à la Base de recherche sur l'élevage des pandas géants de Chengdu pour faire du bénévolat. En novembre 2004, il a fait don de la moitié de ses revenus en tant que chef à l'Église de Dengchigou et l'autre moitié à la base des pandas géants de Chengdu.

Le 28 novembre 2004, André Darraïdou s'est rendu à l'Église de Dengchigou pour la troisième fois. Le district de Baoxing avait organisé une grande cérémonie de don pour la construction du Musée du Père David, consacré par la mairie d'Espelette, y compris le don d'André Darraïdou en son propre nom, fruit de son travail de bénévole.

En juin 2017, André Darraïdou, en tant que vieil ami de Baoxing, est allé à Baoxing pour la quatrième fois afin de discuter des préparatifs pour commémorer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la découverte scientifique des pandas géants. « Baoxing a toujours été présent dans mon cœur », avait-t-il dit.

Lors de la visite d'un groupe de parents et d'amis de la ville natale du Père David à Baoxing, le maire d'Espelette, André Darraïdou, entame une danse basque, le 16 novembre 2000.



Le district de Baoxing et la ville d'Espelette signent un accord de jumelage, le 29 novembre 2002.



## **Baoxing et Espelette sont étroitement reliées par un « pont de l'amitié du panda géant ».**

Un croquis à la main du Père David lors de sa découverte du panda géant, en 1869



### **Un lien qui continue aujourd'hui**

Dans l'après-midi du 15 avril 2019, la commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la découverte scientifique des pandas géants et la cérémonie d'ouverture du musée de l'origine des pandas géants ont eu lieu à Dengchigou, à Fengtongzhai, dans le district de Baoxing.

Ce jour-là, une délégation de 47 membres composée de plusieurs maires du Pays

Basque et de fonctionnaires, y compris Jean-Marie Iputcha, alors maire d'Espelette, et Jean David, descendant de la 4<sup>e</sup> génération de la famille David, est allée à l'Église de Dengchigou afin de rendre hommage au Père David et a participé à la cérémonie d'ouverture du Musée du Père David, exauçant le vœu de longue date d'André Darraidou. La délégation est restée à Ya'an et Baoxing pendant trois jours, donnant plus d'envergure et de profondeur aux échanges relatifs à la culture des pandas géants entre la Chine et la France.

Cet automne, Baoxing organisera la Semaine culturelle internationale des pandas géants du Sichuan. Les représentants d'Espelette et les descendants de la famille du Père David se réuniront à nouveau à Baoxing pour renouer les liens d'amitié afin que les histoires du panda géant continuent de se propager. L'année prochaine, à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France, nous espérons qu'avec les efforts conjoints des deux villes, les histoires du panda géant pourront encore plus contribuer aux liens d'amitié. □



---

## FOCUS

# Les pandas géants renforcent l'amitié entre la Chine et la France

Article écrit d'après les informations fournies par le ZooParc de Beauval

---

La femelle panda géante Huan Huan (en bas) et ses petites jumelles Yuan Dudu et Huan Lili, sont dans leur enclos avant le premier anniversaire des petites, au ZooParc de Beauval, le 31 juillet 2022.

**R**odolphe Delors, président directeur du ZooParc de Beauval, a ramené une bonne nouvelle après avoir accompagné le président français en Chine en avril 2023 : le bail des pandas géants français Huan Huan, la femelle, et Yuan Zi, le mâle, sera prolongé jusqu'en 2027. Huan Huan et Yuan Zi, les deux pandas emblématiques du ZooParc, sont arrivés en France en 2012 pour un séjour de dix ans et devaient retourner en Chine en 2022. Ils n'ont pas pu rentrer en Chine comme prévu à cause du COVID-19, alors la nouvelle de la prolongation du prêt a fait sensation.

### Des discussions diplomatiques au plus haut niveau

Emblème le plus célèbre de la conservation de la vie sauvage, le panda géant est classé comme « trésor national » en Chine. Ce statut unique lui confère une protection complète sur le territoire chinois. Tous les pandas à travers le monde appartiennent au gouvernement chinois, ce dernier n'autorise la sortie de pandas qu'à la demande du Président de la République ou du Roi du pays de destination et dans le but de programmes de reproduction et de protection bien précis. Huan Huan et Yuan Zi s'installent dans le cadre d'un ambitieux projet de reproduction, de conservation et de recherche en milieu naturel au ZooParc de Beauval, en coopération avec la base de Chengdu en Chine. En 2017, le couple a eu un fils, Yuan Meng, avant de donner naissance, en 2021, à des jumelles. Brigitte Macron a été choisie comme marraine pour le petit Yuan Meng qui se rendra en Chine en juillet 2023.

Huan Huan et Yuan Zi sont un symbole de paix et d'amitié entre la Chine et la France. Les deux chefs d'État de l'époque se sont mis d'accord pour transférer les animaux. Nicolas Sarkozy désireux de soutenir ce projet enthousiasmant, a porté la demande officielle auprès de son

homologue Hu Jintao, lors de leurs rencontres internationales. En effet, le panda, un animal unique en son genre a toutes les qualités pour être un symbole de diplomatie.

Quels critères pour accueillir des espèces menacées ? Généralement très exigeants, les critères pour les pandas sont certainement les plus délicats à remplir et les démarches d'accueil sont très longues. Avant d'accueillir Huan Huan et Yuan Zi, la direction du ZooParc de Beauval a donc travaillé pendant plus de cinq ans pour obtenir l'appui des dirigeants chinois et français, du ministère français de la Transition écologique et de la Cohésion des territoires, de l'ambassade de France en Chine et de l'ambassade de Chine en France, du Président du Conseil Général de Loir-et-Cher et Ministre de la Ville Maurice Leroy, du député Patrice Martin-Lalande (également vice-président

du Groupe d'Amitié France-Chine, qui a fortement soutenu le projet depuis ses débuts), de la direction du Muséum d'Histoire naturelle et des autorités du CITES. En Chine, des accords ont été signés avec la direction de la base de Chengdu, l'Association Chinoise des Jardins

Le 13 août 2021, au ZooParc de Beauval, deux bébés jumeaux de pandas dorment dans une couveuse. Ils pèsent respectivement 310 grammes et 296 grammes après dix jours de naissance.

**20 kg**  
Quantité  
de bambou  
ingérée au  
quotidien



**Emblème le plus célèbre de la conservation de la vie sauvage, le panda géant est classé comme « trésor national » en Chine.**

Zoologiques (CAZG), le ministère des Forêts et le ministère des Affaires étrangères.

L'arrivée du couple de panda était hors norme ! FedEx Express a mis gracieusement à disposition du ZooParc de Beauval un Boeing 777F, le « FedEx Panda Express », spécialement affrété et décoré, le « FedEx Panda Express », ainsi qu'un camion spécial pour le transport jusqu'à Beauval ! Aujourd'hui, le ZooParc de Beauval cultive une quinzaine d'espèces de bambous pour ses pandas et fait venir un complément variétal une fois par semaine depuis des plantations rigoureusement sélectionnées. Une installation incroyable pour un couple hors du commun. « Sur les hauteurs de Chine », tel est le nom de la nouvelle extension créée dans le ZooParc, une zone de trois hectares qui emmène le visiteur dans l'univers si particulier de la Chine. Les visiteurs y accèdent par un pont sur pilotis sur lequel ils traversent un bosquet d'arbres pour entrer dans un univers à part. Le voyage commence en passant sous le grand porche richement sculpté et peint d'un rouge flamboyant. L'architecture de l'enclos des pandas s'inspire des constructions chinoises : tuiles vernissées jaunes ornées d'animaux légendaires, toits arqués, lampions traditionnels, barrière de pierre sculptée reprenant des scènes de la vie chinoise, splendides vases de porcelaine de 2 m de haut, immenses lions de marbre emblématiques, pagode extravagante de

## **Les autorités chinoises sont très exigeantes quant aux compétences de l'équipe zoologique et vétérinaire du lieu d'accueil.**

5 m de haut, essences d'arbres asiatiques, végétation foisonnante de bambous...

### **Pourquoi le zoo Beauval ?**

Si l'arrivée de pandas est si rare, c'est que les autorités chinoises sont très exigeantes quant aux compétences de l'équipe zoologique et vétérinaire du lieu d'accueil, ainsi qu'à la qualité des installations des animaux. Le ZooParc de Beauval est reconnu pour son sérieux, son engagement et son intérêt pour la pédagogie et la sensibilisation du grand public. Sa solide expérience en matière de reproduction d'espèces vulnérables comme les lamantins, les kangourous arboricoles, les koalas et les orangs-outans, a également favorisé l'installation de Huan Huan et Yuan Zi à Beauval !

Aux côtés du couple de pandas, plusieurs autres espèces chinoises sont présentes, afin de faire prendre conscience de la diversité du patrimoine animalier autochtone. Ainsi, des takins, étranges cousins montagnards des chèvres ; de somptueuses panthères des neiges ; de majestueux pygargues de Steller ; des pandas



Huan Lili et Yuan Dudu, deux bébés jumeaux de pandas géants nés le 2 août 2021, rencontrent le public pour la première fois au ZooParc de Beauval, le 11 décembre 2021.

Au ZooParc de Beauval, Huan Lili déguste son premier gâteau d'anniversaire et joue avec du bambou, le 2 août 2022.



roux et d'autres espèces font la fierté du ZooParc. De nombreux panneaux pédagogiques expliquent les particularités et les enjeux pour ces espèces, particulièrement menacées pour certaines.

Beauval s'engage non seulement sur les moyens mis en œuvre pour la reproduction, mais aussi sur une forte collaboration avec les équipes des centres chinois par le biais de projets de recherches scientifiques pour favoriser la survie des pandas sauvages, d'échange de données et de compétences, de soutien pour des programmes de conservation en milieu naturel, entre autres. Beauval a déjà commencé en versant des fonds pour la reconstruction du centre de Wolong en 2008 après un tremblement de terre dévastateur. Une aide a aussi été débloquée pour la recherche génétique en milieu naturel.

### La protection collective des pandas

Le panda géant a longtemps figuré sur la liste des espèces en danger de l'UICN (Union internationale pour la conservation de la nature), il est aujourd'hui classé comme espèce vulnérable. Classé parmi les carnivores et appartenant à la famille des ursidés, il se nourrit malgré tout quasiment exclusivement de bambou, jusqu'à 20 kg par jour. Il mastique le bambou pendant

près de 14 h par jour. Cela s'explique par sa faible capacité à digérer la cellulose de cette plante. Il avale les pousses de bambou entières mais ne garde que la partie intérieure et rejette le reste. Il ne vit à l'état sauvage que dans le centre de la Chine, dans les régions montagneuses du Sichuan, du Shaanxi et du Gansu recouvertes de forêts, entre 1 800 et 3 400 m. Une région difficile d'accès pour les Européens jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, ce qui explique la description tardive du panda en Occident, par le missionnaire Armand David. La reproduction naturelle de ces ursidés est très compliquée : les femelles ne sont fertiles que 2 à 3 jours par an. La plupart du temps, il faut donc faire appel à l'insémination artificielle dans les élevages de Chine ou les parcs zoologiques où ils sont présents.

**2 à 3**  
jours  
Durée de  
la fertilité  
annuelle

Comme pour la plupart des espèces menacées, la réduction de la surface de son habitat naturel est la principale raison de sa disparition. La dispersion de l'habitat du panda est particulièrement préjudiciable, car des petits groupes de ces animaux sont soumis à un isolement de plus en plus important. Les chances de diversifier les souches génétiques s'amouindrissent, ce qui entraîne une baisse de la fécondité et de la résistance aux maladies. □

---

---

## FOCUS

---

---

# Parc national des pandas géants : entre protection et développement

**XIA YUN** • directeur adjoint du Centre de recherche culturelle des pandas géants du district de Yingjing (Sichuan)

---

---

**D**epuis 2016, la Chine a intégré les principaux habitats des pandas géants du Sichuan, du Shaanxi et du Gansu pour établir un programme pilote de Parc national des pandas géants. Sur cette base, sa création a été annoncée en décembre 2021. Les planigrades sont des messagers de la paix permettant à la Chine de communiquer et de coopérer avec l'extérieur, et le Parc national des pandas géants est une fenêtre importante pour mettre en valeur la protection écologique et environnementale de la Chine.

**2021**  
Création  
du Parc

Yingjing, situé à l'entrée sud du Parc national des pandas géants, est le district dont la répartition de la population de pandas géants est la plus importante. Ce n'est pas seulement l'aire de répartition centrale et l'habitat clé de la petite population isolée de pandas géants dans les monts Daxiangling, mais aussi un corridor crucial pour les échanges génétiques dans les monts Daxiangling et Qionglai. Yingjing a exploré la mise en place d'un modèle de développement « en cercle » et a innové en formant un mécanisme de construction conjointe du type « parc national + gouvernement + résident » pour une interaction



Hongchafang, dans le district de Yingjing, à Ya'an, le 5 mai 2021. Dans ce village forestier, les toits des demeures conservent encore les tuiles d'origine.





positive entre la construction du parc et le développement local, ainsi qu'un modèle de co-construction gagnant-gagnant.

### S'appuyer sur les atouts environnementaux

La zone de transition allant du bassin du Sichuan au plateau occidental du Sichuan abrite une unité géographique climatique spéciale, approximativement nord-sud, appelée « ceinture de l'écran pluvial de l'ouest de la Chine ». Les précipitations annuelles moyennes y sont les plus importantes et les heures d'ensoleillement les plus courtes de Chine. C'est une zone extrêmement pluvieuse et brumeuse en Chine qui recèle de mystères sur le plan biologique. Cet environnement écologique

pluvieux et humide est le foyer commun d'animaux et de plantes en voie de disparition comme les pandas géants, et recouvre largement de sa superficie le Parc national des pandas géants.

C'est à Longcanggou que les précipitations sont les plus abondantes à Yingjing. La biodiversité y est plus riche, avec 1 931 espèces de plantes vasculaires et 377 espèces de vertébrés, dont 4 espèces de plantes sauvages protégées de première catégorie au niveau national comme le *Davidia involucrata* et le *Taxus chinensis*,

**Yingjing est un corridor crucial pour les échanges génétiques dans les monts Daxiangling et Qionglai.**

Le village de Wannian à Longcanggou (district de Yingjing) est situé à l'entrée sud du Parc national des pandas géants.  
(Photo : Yu Xiangjun)



Le Parc national des pandas géants ouvert depuis octobre 2021  
(Photo : Yu Xiangjun)

et 11 espèces d'animaux sauvages protégés de première catégorie au niveau national, notamment le panda géant, le takin (*Budorcas taxicolor*) et le porte-musc nain (*Moschus berezovskii*). On y trouve notamment une étendue de 200 km<sup>2</sup> du très précieux *Davidia involucrata*, que l'on connaît aussi sous le nom de « panda des plantes ». C'est la plus grande forêt sauvage de *Davidia involucrata* au monde. C'est dans un tel environnement qu'est situé Longcanggou, à l'entrée sud du Parc national des pandas géants.

### Pour une meilleure protection

Dans les principales aires protégées du parc a été établi un système de travail pour la conservation de la biodiversité axé sur la protection des pandas géants. Dans le parc, 62 petites centrales hydroélectriques ont été progressivement mises à l'arrêt, 20 mines ont été fermées, de même que 57 petites exploitations forestières et des carrières, pour que les humains laissent la place aux pandas.

En matière de recherche approfondie sur la réintroduction des pandas géants dans la nature, la surveillance de la population et la protection de l'habitat, Yingjing coopère avec la Base de recherche de Chengdu sur l'élevage des pandas géants pour exploiter conjointement la Base de recherche de Daxiangling sur la réintroduction des pandas géants, qui est la plus grande au monde. Elle dresse actuellement trois pandas avant de les réintroduire dans la nature.

### Momo Nom ancien du panda

La base a mis en place une équipe de patrouille et de surveillance à plein temps de 36 personnes (dont 3 titulaires de doctorat et 6 de maîtrise). Ils sont en charge de la recherche et développement pour établir une plateforme complète de gestion des données intégrant trois modules fonctionnels, à savoir la gestion des données des caméras infrarouges, la gestion des données de surveillance dynamique de la population de pandas géants dans des zones clés, et la gestion des données de surveillance des déjections de pandas géants, avec l'aide de satellites, de drones, de caméras

## Yingjing met en place un système industriel qui s'intègre au Parc national des pandas géants.

infrarouge et de personnel au sol. Il s'agit ainsi d'un réseau de surveillance numérique des pandas géants « quatre en un ».

Afin de rajeunir la population de pandas géants sauvages, Yingjing a également établi le couloir des échanges génétiques du mont Niba, effectué la restauration de 3 km<sup>2</sup> d'habitat, pour ainsi parvenir à effectuer des échanges dans les monts Daxiangling et Qionglai.

Afin d'enrichir continuellement l'activité d'éducation à la nature et de réaliser la symbiose entre l'homme et le panda, on trouve à l'entrée sud du Parc national des pandas géants la première école d'éducation à la nature, appelée École internationale d'exploration forestière des pandas géants. Grâce au modèle innovant d'éducation à la nature « BCM » (base + cours + marché), de nouveaux formats touristiques comme la recherche forestière, la pratique du travail et le camping tout-terrain, ont été établis.

### Vers un développement vert local

Avec le Parc national des pandas géants, Yingjing se concentre sur la protection de l'environnement écologique, le

développement des industries vertes, et la vie verte et bas carbone, tout en guidant la transformation verte du développement socioéconomique local. L'environnement écologique du district continue de s'améliorer, avec un taux de couverture forestière de 80,3 %, au premier rang dans la province. La proportion de jours avec une bonne qualité de l'air est passée de 86,4 % à 98,1 %. L'indice de l'environnement écologique s'est classé premier dans la province pendant dix années consécutives.

Tout en protégeant l'environnement écologique, Yingjing met en place un système industriel qui s'intègre au Parc national des pandas géants, ce qui a accéléré le processus de transition écologique en matière de développement. Le secteur tertiaire dominé par le tourisme culturel contribue de manière importante à l'économie du district.

En prenant appui sur les avantages de la valeur de la marque et les dividendes écologiques apportés par la construction du Parc national des pandas géants, la marque « Momo le Panda » a été déposée pour créer un cluster dans le secteur culturel et touristique « Maison de Momo », comprenant un écosystème de produits comme le « couloir de Momo », le « monde de Momo », le « parc de Momo », l'« espace de Momo » et la « planète de Momo ». Grâce à la construction du « Village des maisons d'hôtes du Panda », les habitants qui auparavant coupaient des arbres protègent maintenant l'environnement, et ceux qui faisaient de l'extraction font maintenant la promotion des panoramas magnifiques. Le développement est ainsi passé des vieux villages aux nouvelles communautés avec un bel environnement, des secteurs émergents et des habitants heureux.

Grâce à la construction d'un modèle « en cercle » pour guider le développement coordonné de la protection de la biodiversité, réaliser la valeur écologique, et favoriser l'intégration culturelle et touristique et la revitalisation rurale, Yingjing s'est engagé sur une voie de coopération coordonnée et gagnant-gagnant entre la construction du parc national et le développement économique local. □

Un stand présente le « langage » des pandas dans le pavillon immersif sur le thème du Parc national des pandas géants et de la culture du panda géant.  
(Photo : Yu Xiangjun)



# La poésie derrière une décennie au service des pandas géants

JAMES AYALA • chercheur en comportement animal, Base de recherche sur l'élevage des pandas géants de Chengdu

---

---



Il n'y a pas de mots pour décrire cela. De la poésie ! Ils auraient dû envoyer un poète. C'est si beau, si beau ! » Cette citation provient d'une scène du film *Contact* (1997), adapté du livre de l'astronome Carl Sagan, dans lequel le protagoniste, une jeune scientifique, traverse un trou de ver interstellaire et elle est témoin de la splendeur absolue de l'univers. À ce moment-là, elle est sans voix et à peine capable de murmurer quoi que ce soit dans son enregistreur. C'est un peu théâtral de dire cela, mais cette citation m'est venue à l'esprit plus d'une fois au cours de mes onze années de travail à la Base des pandas géants de Chengdu. Vous voyez, en tant qu'étudiant de premier cycle à l'université, j'ai étudié le jazz et appris à m'exprimer à travers la musique. Maintenant je regrette vraiment de ne pas avoir pris de cours d'écriture, car tout ce que j'écris ne rend pas justice à ce que j'ai vécu durant mes années de travail avec les pandas dans le Sichuan.

J'ai commencé à travailler à la Base de recherche sur l'élevage des pandas géants de Chengdu en 2012. À l'origine, lorsque j'ai postulé, il a été convenu que je travaillerais pendant un an pour étudier le comportement animal au sein du département de recherche et que je collaborerais également avec le département de l'élevage dans le bien-être animalier, me concentrant sur l'amélioration de l'environnement et le dressage des animaux. Tout cela semblait clair et net à l'époque, mais je n'avais jamais prévu quelle aventure m'attendait. Un jour ou deux

après avoir pris mon poste, après m'être installé dans mon bureau, avoir assisté à un tas de réunions et rempli des tonnes de paperasse pour les ressources humaines, j'ai eu mon premier moment de poésie. Mon collègue, Yuan Bo, m'a demandé de venir faire une séance de dressage par renforcement positif avec un panda géant.

Après dix minutes de marche, nous sommes arrivés à la Maison des pandas géants n° 2 et nous sommes retrouvés nez à nez avec un jeune panda mâle nommé Mei Lan. Vus de loin, les pandas semblent petits et bien sûr très mignons. De près, Mei Lan était bien plus grand que ce à quoi je m'attendais. J'avais travaillé en étroite collaboration avec d'autres espèces de plantigrades auparavant, mais ce qui ressort le plus de Mei Lan, c'est l'énorme taille de sa tête et ses pattes massives. Je savais que

son crâne avait évolué pour devenir extra-large afin de pouvoir supporter les puissants muscles nécessaires pour broyer le bambou, et que ses pattes étaient grandes à cause du pseudo-pouce qui les aide à tenir les bambous. Ce que je ne savais pas, ou ce à quoi je ne m'attendais pas, c'était à quel point les pandas étaient sympathiques, d'où la sensation de poésie que j'ai ressentie. Je n'avais jamais nourri de panda ni rencontré Mei Lan auparavant, et pourtant, une familiarité s'est immédiatement installée entre nous, un peu comme l'intuition que vous ressentez lorsque vous rencontrez quelqu'un pour la première fois et que vous savez tout de suite que vous serez amis. Il était patient, attentionné et doux, et a complètement changé ma vision

## 2012 Premier emploi à la Base

James Ayala effectue un exercice de dressage à la Base de recherche sur l'élevage des pandas géants de Chengdu.



de mon travail à la base. À ce moment-là, en un clin d'œil, je me suis décidé à rester et pour être honnête, mon travail n'a fait que s'améliorer à partir de là.

En tant que chercheur, ma première tâche a été d'étudier les interactions mère-petit. En de rares occasions, les primo-parturientes peuvent rejeter leurs petits et nous devons par conséquent les faire élever par des mères adoptives. Je voulais voir si celles-ci traitaient les petits différemment de leurs propres petits. Pour ce faire, j'ai observé, enregistré et analysé les interactions entre deux mères, Ya Xin et Er Yato, avec chacun de leur propre petit, ainsi qu'avec des jumeaux qui avaient été rejetés par leur mère. Pendant des mois d'observations, je n'ai pas noté de différences significatives dans la façon dont les mères pandas s'occupaient de leurs petits par rapport aux petits adoptifs. Ce que j'ai observé, ce sont de nombreux moments d'allaitement incroyablement tendres, contrairement à la folie parfois chaotique des oursons qui luttent avec leurs mères. Je suis vraiment convaincu que voir un petit finir de téter et trébucher avec une moustache de lait pourrait faire fondre les cœurs les plus froids. C'est un défi d'être objectif et professionnel face à une telle bonté inimaginable. Ce que j'ai le plus aimé au cours de cette étude, c'est d'entendre le murmure que faisaient les oursons pendant l'allaitement. Cette vocalisation est la quintessence du confort infantile et m'a rappelé des souvenirs d'enfance, à l'époque où mes parents étaient ce qui comptait le plus au monde.

Au cas où vous ne l'auriez pas remarqué, mon travail est un peu unique à la fois dans la base et dans le monde de la recherche. En raison de mon expérience pratique dans le dressage des animaux, j'emploie souvent cette compétence dans nos travaux de recherche. Par exemple, nous voulions étudier la reproduction de nos pandas mâles. Mon plan était d'utiliser le renforcement positif pour former tous nos jeunes pandas mâles afin d'effectuer des examens physiques sur eux sans anesthésie, et même d'effectuer des examens



**« Je ne peux pas exprimer à quel point je me sens privilégié de faire partie de cette équipe. »**

échographiques si nécessaire. Ce n'était pas une mince affaire étant donné qu'il s'agissait d'examiner les pandas dans ce qu'il y a de plus intime. Nous devons travailler en étroite collaboration avec nos pandas par le biais du renforcement positif. Cela signifie que nous entraînions les pandas en les récompensant chaque fois qu'ils se comportaient correctement, augmentant ainsi les chances qu'ils fassent ce que nous attendions d'eux. En utilisant cette méthode, nous avons pu gagner leur confiance, nouer des liens avec chacun d'eux, puis travailler en toute sécurité en équipe. Grâce à cela, presque tout est possible, y compris procéder à des examens corporels dans les zones intimes.

La dernière partie de mes fonctions consiste à travailler sur l'amélioration de l'environnement. C'est un domaine très vaste qui concerne tout ce que nous fabriquons et fournissons aux pandas. Il a été



1 | 2

1. James Ayala en plein travail de dressage

2. James Ayala s'occupe d'un panda géant.

(Photos fournies par James Ayala)

prouvé que sans stimulus approprié, les animaux en captivité développent fréquemment des troubles du comportement qui peuvent avoir un impact sur leur santé et leurs capacités de reproduction. L'idée derrière l'amélioration de l'environnement, c'est alors fournir un cadre stimulant afin que les pandas puissent exprimer leurs comportements naturels. Cela équivalait à un animal heureux et en bonne santé, montrant des comportements heureux, sains et naturels. On peut le faire de différentes manières, de la création de jouets avec lesquels les animaux peuvent interagir, à la construction de terrains de jeux complexes à explorer.

Lorsque nous construisons un nouvel habitat de panda, nous devons considérer chaque élément dans les moindres détails, y compris l'emplacement des bassins et des ruisseaux, jusqu'à l'emplacement de chaque arbre et rocher. Nous devons anticiper comment chacun de ces différents facteurs affectera leur comportement, y compris où ils se reposeront, se cacheront, joueront et mangeront. Nous devons également tenir compte de l'âge et du sexe de chaque animal. Cela demande un travail incroyable de planification, mais le résultat

est de voir les pandas apprécier nos créations. Il y a toujours une atmosphère d'excitation au moment où un panda explore un habitat pour la première fois et c'est vraiment une expérience incroyable de savoir que vous avez travaillé directement pour améliorer la vie d'un animal.

## 2022 Réception du Prix Tianfu de l'Amitié

En décembre dernier, j'ai reçu le Prix Tianfu de l'Amitié, la plus haute distinction provinciale décernée à un étranger. Il va sans dire qu'être reconnu par le gouvernement pour faire le travail que j'aime, dans ma ville d'adoption, a une profonde signification personnelle. Je dois cependant souligner que même si ce prix récompense mon travail avec les pandas, je n'ai rien fait tout seul. En fin de compte, je ne suis qu'une petite partie de l'équipe de recherche et de la famille de la Base des pandas géants de Chengdu. Je ne peux pas exprimer à quel point je me sens privilégié de faire partie de cette équipe, la gratitude que j'ai pour mes collègues pour leur confiance et leur amitié, et enfin à quel point je suis fier de tout ce que nous avons accompli ensemble. La Base des pandas géants aurait vraiment dû embaucher quelqu'un de plus poétique ! □



---

---

## FOCUS

---

---

# La réintroduction des pandas géants : une fin, pas un moyen

LI DESHENG • directeur adjoint et expert en chef du Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants

---

**C**onsidéré comme un « trésor national » en Chine, le panda géant est une espèce unique dans le pays et un animal sauvage protégé de première classe. Selon la quatrième enquête nationale sur les pandas géants (menée sur la période 2011–2014), la population de pandas géants sauvages dans le pays aurait atteint 1 864 individus.

La réintroduction est capitale pour les espèces menacées et en voie de disparition. C'est en effet le meilleur moyen de reconstituer et rajeunir les populations d'animaux sauvages. Dès 2001, le Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants a entrepris la tâche de réintroduire les pandas géants dans leur milieu naturel. Onze pandas géants élevés en captivité en Chine ont déjà été relâchés



Un expert en protection des animaux sauvages dans la base de recherche de Daxiangling installe une caméra infrarouge.

Analyse de déjections de panda géant



dans la nature et vivent en petits groupes parmi les spécimens sauvages, notamment dans la réserve naturelle nationale de Longxi Hongkou. Et ces pandas géants remis dans leur habitat naturel se portent bien, selon les données de surveillance.

### Percées technologiques pour la réintroduction

Fin juin 2022, à la base de Hetaoping du Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants dans le Sichuan, la femelle Bosi a donné naissance à des bébés pandas jumeaux. L'un d'eux a été intégré dans le dernier cycle du programme de préparation à l'état sauvage. Bosi était maman pour la quatrième fois. Dès 2018, Bosi a rejoint ce programme d'initiation à la vie sauvage en qualité de mère éduquant ses petits. Ainsi, Bosi fait preuve d'une excellente capacité de survie dans la nature et d'une grande expérience dans l'éducation des jeunes.

Le Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants a mis au point une méthodologie clé pour la réintroduction des pandas géants en captivité, composée de trois étapes : la formation, la remise en liberté et le suivi. Au cours de ces 20 dernières années, au fil des percées et innovations technologiques, il a établi un procédé technique complet, qui va de la préparation des pandas captifs à la surveillance des animaux relâchés. Le but ultime de la réintroduction consiste à faire

revenir les pandas géants à l'état sauvage et les rétablir dans la nature pour pérenniser la survie et la reproduction des populations sauvages. À cet effet, à compter de 2003, la Chine a aménagé la base d'adaptation à la vie sauvage de Hetaoping et celle du mont Tiantai relevant du Centre de recherche et de conservation des pandas géants, ainsi que le centre de Dujiangyan de la Base de recherche sur l'élevage des pandas géants de Chengdu.

En 2010, le Centre de recherche et de conservation des pandas géants a proposé une nouvelle méthode d'initiation à la vie sauvage à la base de Hetaoping selon laquelle la mère sert d'exemple à sa progéniture. Cette initiative nouvelle est devenue une méthodologie clé donnant lieu à des progrès majeurs dans la réintroduction de l'espèce. Plus spéci-

**1 864**  
Nombre estimé  
de pandas à  
l'état sauvage

fiquement, il s'agit de constituer un petit « enclos d'entraînement » à la base et de laisser les mamans pandas ayant déjà vécu à l'état sauvage mettre bas dans un environnement naturel, de sorte que les pandas réintroduits grandissent avec leur mère et apprennent les techniques de survie en milieu sauvage. L'intervention et l'influence de l'homme sont minimisées dans tout le processus. Lorsqu'ils doivent s'approcher des jeunes pandas, les soigneurs revêtent des tenues de camouflage sentant l'odeur d'urine et d'excréments de pandas, afin de préserver la nature sauvage des petits ursidés. Puis, lorsque le bébé panda atteint l'âge d'un an, il est transféré avec sa mère dans un milieu naturel plus vaste et plus complexe pour la poursuite du programme. L'objectif est que ces animaux apprennent à survivre à l'état sauvage, même dans des conditions environnementales difficiles, pour qu'un jour, ils puissent être relâchés en pleine nature.

En août 2010, le panda géant mâle Tao Tao a vu le jour dans l'enclos d'adaptation à la sauvagerie de la base de Hetaoping. C'est le premier panda géant au monde qui est né sur ce genre de « terrain d'entraînement ».

Très rapidement, il a appris des techniques de survie auprès de sa mère. En octobre 2012, on lui a implanté une puce d'identification et mis un collier GPS ainsi que d'autres équipements avant de le libérer et de le laisser vivre par lui-même dans la nature. Après sa réintroduction, Tao Tao a réussi à se faire une place parmi les populations sauvages. Il s'est aussi très bien adapté à l'habitat sauvage, au vu des enregistrements vidéo captés par caméra infrarouge. La réintroduction réussie de Tao Tao a marqué un jalon. Grâce à l'amélioration des fonctionnalités du collier GPS et du modèle d'élevage, le Centre de recherche et de conservation des pandas géants a surmonté une série d'enjeux techniques, notamment en ce qui concerne la surveillance *in situ* et la préparation des jeunes à leur retour à la vie sauvage.

### **Nouveaux progrès dans le rajeunissement des populations sauvages**

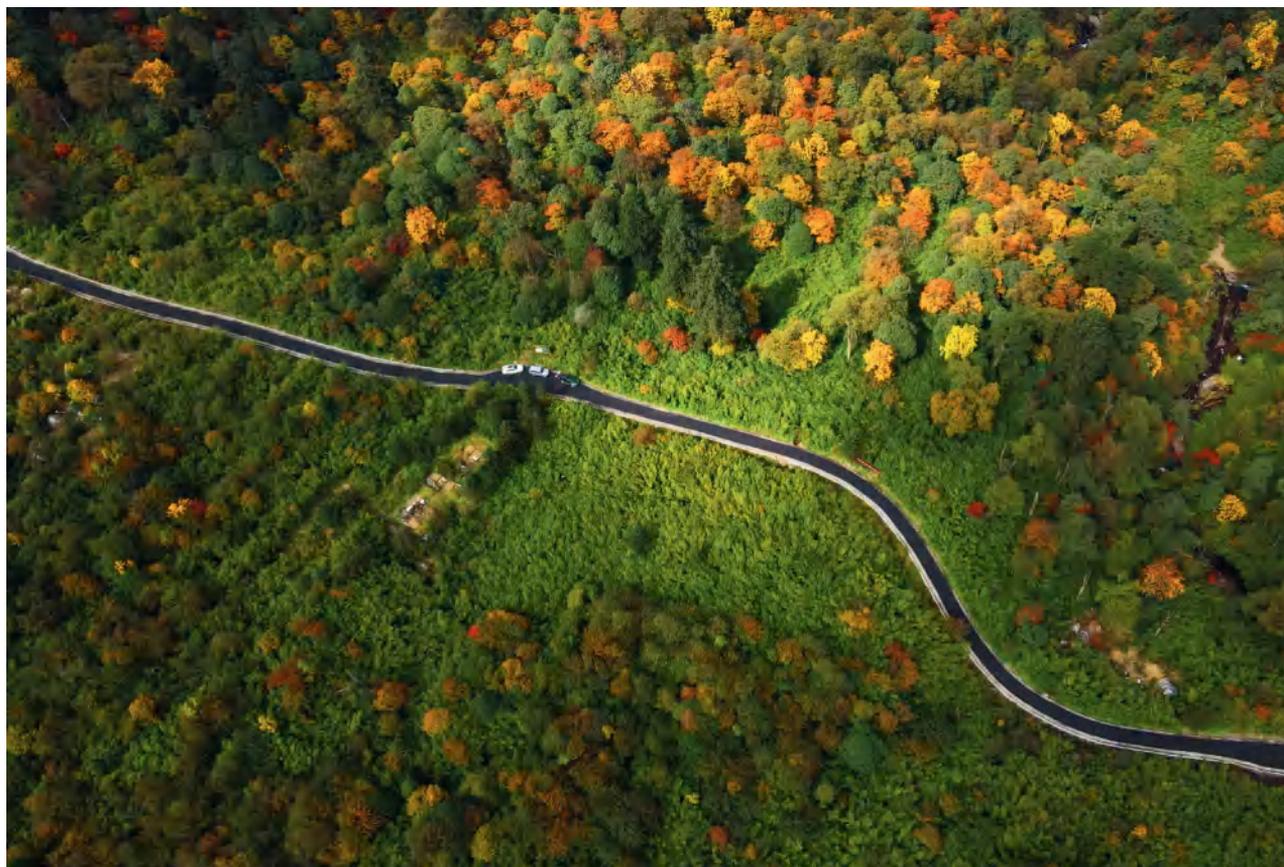
D'après les résultats de la quatrième enquête nationale sur les pandas géants, le

### **Les conditions de subsistance des pandas géants à l'état sauvage ne sont pas encore optimistes.**

changement climatique et l'impact croissant des activités humaines entraînent le rétrécissement et la fragmentation des habitats des pandas géants, ce qui a poussé ces derniers à se disperser en 33 populations isolées les unes des autres. Parmi elles, 22 comptent moins de 30 individus et 18 groupes locaux en dénombrent moins de 10. L'absence de brassage génétique et la consanguinité engendrent progressivement une perte substantielle de diversité génétique chez les populations sauvages, débouchant sur un risque d'extinction. La capacité des pandas géants sauvages à se reproduire et à survivre est ainsi mise à rude épreuve. Pour l'heure, les conditions de subsistance des pandas géants à l'état sauvage ne sont pas encore optimistes.

En octobre 2021, lors de la Conférence

Photographie aérienne de la région de Pao-caowan, dans la réserve naturelle de Daxiangling



Beaucoup passent la moitié de l'année dans la nature pour surveiller les pandas géants sauvages.



des parties (COP15) à la Convention sur la diversité biologique, le président chinois Xi Jinping a annoncé la création d'un premier lot de cinq parcs nationaux, dont le Parc national des pandas géants. Ce parc se donne pour tâches principales d'augmenter les chances de survie des pandas géants sauvages et d'atteindre un taux de reproduction stable chez les populations sauvages.

Plusieurs approches existent pour rajeunir la population de pandas géants sauvages : premièrement, réintroduire progressivement les pandas en captivité pour compléter les stocks des populations sauvages, afin d'accroître la diversité génétique et d'éviter la consanguinité ; deuxièmement, restaurer les habitats qui séparent les petites et les grandes populations sauvages, pour que ces dernières communiquent naturellement les unes les autres ; troisièmement, déplacer les petits groupes ne pouvant objectivement pas se reproduire vers des populations plus nombreuses, en passant par l'intervention humaine. De toute évidence, à la lumière des expériences et conclusions actuelles, la réintroduction est la méthode la plus efficace, mais la restauration des habitats s'avère également indispensable.

En outre, il existe plusieurs indicateurs à observer pour déterminer le succès de la remise en liberté des pandas : première

étape, il faut voir si les pandas relâchés dans la nature réussissent, seuls, à trouver leur nourriture pour survivre au moins un an ; deuxième étape, il faut voir s'ils interagissent avec leurs congénères dans la zone où ils sont libérés et s'ils délimitent leur propre territoire tout en évitant ceux des autres pandas ; troisième étape, il faut voir s'ils parviennent à « trouver l'âme sœur » pour assurer leur descendance.

Depuis cette initiative de préparer les pandas géants en captivité à leur retour dans la nature lancée en 2003, le Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants a réussi à « réensauvager » et à réintroduire 11 pandas géants élevés en captivité, dont Tao Tao. Neuf ont survécu, soit un taux de survie de 81,8 %. Parmi eux, sept pandas géants se sont intégrés dans les populations sauvages en extinction vivant dans les monts Xiaoxiangling ; les deux autres ont rejoint les populations sauvages des montagnes Minshan. Ce succès pose les bases de la régénération durable des petites populations sauvages de pandas géants et pourra servir de référence dans le cadre de la réintroduction d'autres grands mammifères.

Actuellement, parmi les pandas géants réintroduits, 1 mâle et 4 femelles ont atteint l'âge de 5 ans, soit la maturité sexuelle. La réintroduction des pandas géants n'est pas un moyen, mais une fin en soi. □





# Le panda géant en illustration

Le panda géant vit sur Terre depuis au moins 8 millions d'années. Il est connu comme un « fossile vivant » et le « trésor national de la Chine », et c'est un animal protégé de première catégorie au niveau international.



À l'heure actuelle, les pandas géants sauvages sont tous répartis en Chine. On en compte **1 864**, dont environ **75 %** dans le Sichuan, et la population en captivité dans le monde atteint **698** individus.

## Le Parc national des pandas géants

En 2016, afin de renforcer la protection globale de la biodiversité des pandas géants, de la faune de type « espèce parapluie » et des groupes écologiquement fragiles typiques, la Chine a intégré et établi le Parc national des pandas géants dans leurs principaux habitats.

### Les quatre zones dans le parc :

#### Minshan (Sichuan)

Superficie : 10 013 km<sup>2</sup>  
656 pandas géants sauvages



#### Qinling (Shaanxi)

Superficie : 4 386 km<sup>2</sup>  
298 pandas géants sauvages

#### Baishuijiang (Gansu)

Superficie : 2 571 km<sup>2</sup>  
111 pandas géants sauvages

#### Monts Qionglai-Daxiangling et Xiaoxiangling (Sichuan)

Superficie : 10 164 km<sup>2</sup>  
549 pandas géants sauvages



Le parc s'étend sur 12 villes (préfectures) et 30 districts dans les provinces du Sichuan, du Shaanxi et du Gansu, sur une superficie totale de 27 134 km<sup>2</sup>, représentant 70,08 % de la superficie nationale de l'habitat du panda géant, abritant environ 1 631 pandas géants sauvages (87,5 % du nombre total dans le pays).



## Ce qu'il faut savoir



180  
cm

120  
cm



### ● Taille et poids :

Les pandas mesurent entre 120 et 180 cm, avec une queue longue de 10 à 12 cm. Le poids varie de 80 à 120 kg, voire 180 kg. Les pandas élevés en captivité sont légèrement plus lourds et les mâles sont généralement légèrement plus gros.

Le poids d'un nouveau-né ne représente que le 1 000<sup>e</sup> du poids de la mère, soit environ 120 g en moyenne, 51 g pour le plus léger et 225 g pour le plus lourd.

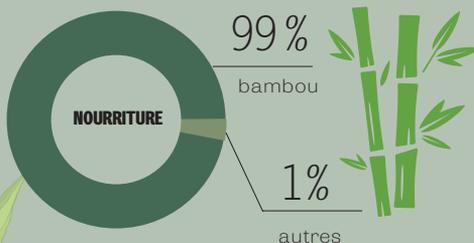


1/1000 du poids  
de la mère



### ● Régime :

99 % de la nourriture des pandas géants est constituée de bambou (pousses, feuilles et tiges). Ils se nourrissent parfois de carcasses d'animaux ou d'autres plantes, ainsi que de miel. En captivité, ils consomment une petite quantité d'aliments concentrés préparés principalement à partir de céréales, de fruits, de vitamines et d'oligo-éléments.



### ● Longévité :

La durée de vie à l'état sauvage est généralement de 18 à 20 ans. En captivité, certains peuvent dépasser 30 ans en raison des soins prodigués



### ● Réintroduction :

La réintroduction dans la nature est un moyen important de rajeunir et de reconstituer les populations sauvages. Dès 2001, le Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants a entamé leur réintroduction dans la nature. Fin 2022, 11 pandas géants élevés en captivité en Chine avaient été relâchés dans de petits groupes sauvages dans la réserve naturelle nationale de Longxi-Hongkou, donnant d'excellents résultats.

### ● Habitat :

Leur habitat se trouve principalement dans les zones montagneuses entre 800 et 4 000 m, avec un climat doux et une végétation riche, procurant un environnement idéal pour leur survie.





Le panda géant est l'envoyé de l'amitié pour relier la Chine aux pays du monde entier, véhiculant une image amicale et pacifique de la Chine. De 1957 à 1982, la Chine a offert au total 24 pandas géants à l'étranger :

## Les pandas géants à l'étranger

À partir de 1982, les zoos du monde entier ont commencé à coopérer avec la Chine dans le cadre de recherches sur la protection des pandas géants sous forme de prêt. Actuellement, 22 zoos dans 18 pays coopèrent avec la Chine. Selon des statistiques incomplètes, en juin 2023, plus de 60 pandas géants vivaient à l'étranger.



Union soviétique  
1 panda : Ping Ping

1957

Heini Demmer (négociant autrichien en faune sauvage)  
1 panda : Chi Chi

1958

Union soviétique  
1 panda : An An

1959

République populaire démocratique de Corée  
5 pandas : Yi Hao, Er Hao, Ling Ling, San Xing, Dan Dan

1959-1972

États-Unis  
2 pandas : Ling Ling, Hsing Hsing

Avril 1972

Japon  
2 pandas : Lan Lan, Kang Kang

Octobre 1972

France  
2 pandas : Yen Yen, Li Li

Décembre 1973

Royaume-Uni  
2 pandas : Chia Chia, Ching Ching

Avril 1974

Mexique  
2 pandas : Ying Ying, Pe Pe

Septembre 1975

Espagne  
2 pandas : Shao Shao, Chang Chang

Septembre 1978

Japon  
1 panda : Huan Huan

1980

République fédérale d'Allemagne  
2 pandas : Tjen Tjen, Bao Bao

Novembre 1980

Japon  
1 panda : Fei Fei

1982



USA  
Zoo national de Washington

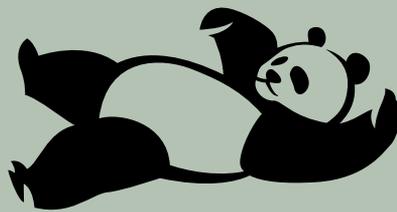
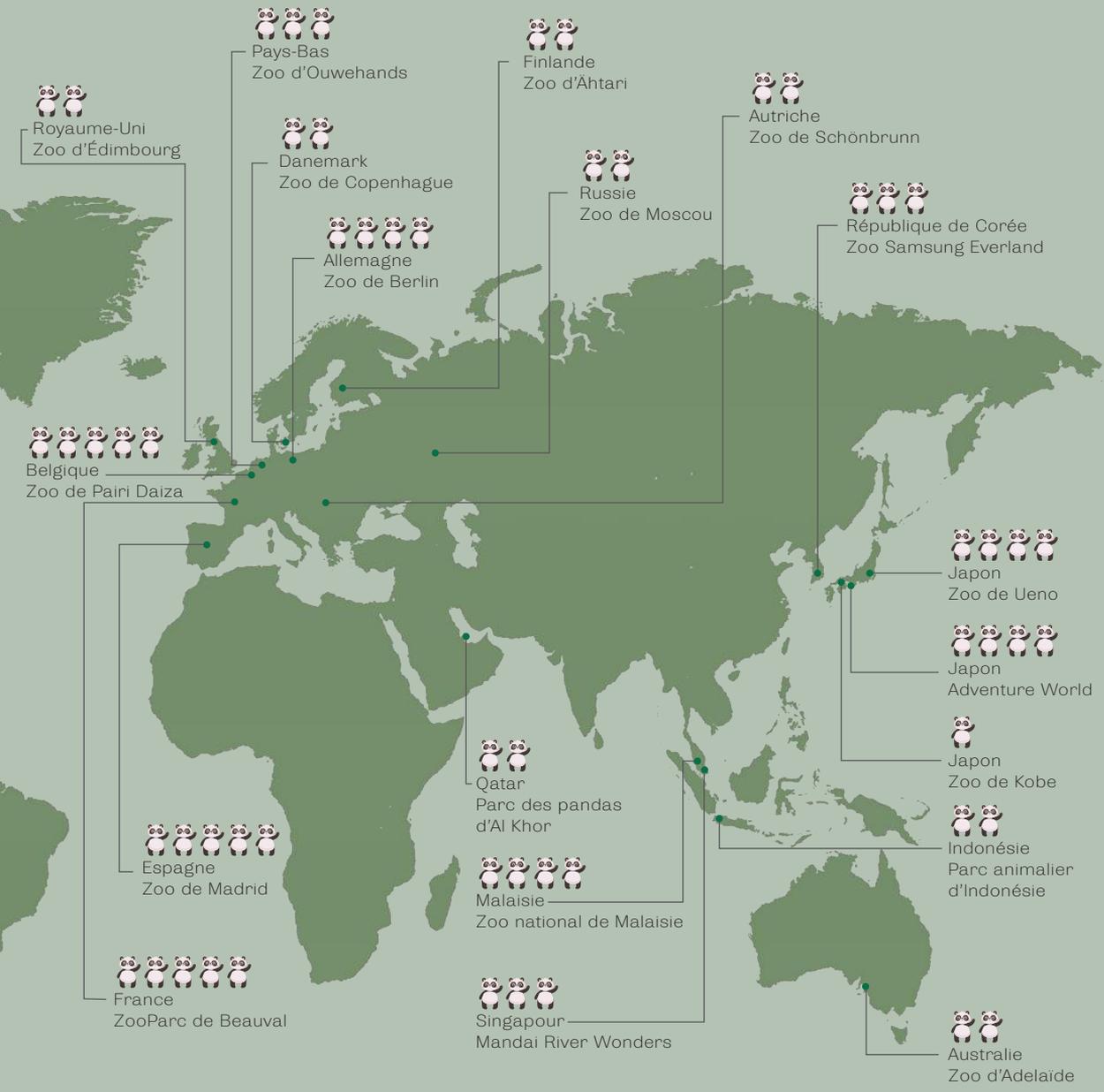


USA  
Zoo d'Atlanta



Mexique  
Zoo de Chapultepec





EXEMPLES

# L'économie du panda au cœur des villages

MA LI • membre de la rédaction

---



L'Église catholique de Dengchigou est située dans le district de Baoxing, à Ya'an (Sichuan). Ce site est l'endroit où le premier panda géant a été découvert et où le premier spécimen de cette espèce a vu le jour, ainsi que le berceau de la culture du panda géant.

Ces dernières années, le nouveau village des pandas à Dengchigou exploite le nouveau mode de tourisme lié aux pandas géants et à l'agriculture écologique. Ce mode de développement durable a changé le visage du village et a aidé à générer des revenus durables pour les villageois.

### Un village attirant grâce au panda

Huang Tao, âgé de 32 ans, fait partie des jeunes qui sont rentrés au nouveau village des pandas pour monter leurs propres affaires. « Les générations avant nous gagnaient leur vie en s'appuyant sur les ressources des montagnes, alors qu'aujourd'hui, grâce à la protection des

## Le nouveau village des pandas à Dengchigou exploite le nouveau mode de tourisme lié aux pandas géants et à l'agriculture écologique.

pandas et de la nature, nous avons quitté les montagnes. On pourrait croire que nous avons perdu la terre dont nous dépendions, mais nous avons développé l'« économie du panda » dans le village », déclare-t-il. À l'heure actuelle, les habitants locaux ne vont plus chercher d'emplois dans les villes, ils profitent des bénéfices apportés par ce type d'économie.

Avant de rentrer chez lui, Huang Tao avait créé sa propre entreprise à Ya'an. « J'ai eu de bons résultats, mais aucun sentiment d'appartenance », explique-t-il. En 2020, le district de Baoxing a commencé à promouvoir le tourisme rural, le jeune homme est alors rentré pour saisir cette opportunité. Sous la direction du gouvernement local, Huang Tao et les 32 autres foyers du

village ont tiré profit de la renommée de Dengchigou et des avantages écologiques locaux pour s'engager dans l'agritourisme.

Cette année, Huang Tao a pris l'initiative de planter 0,67 ha d'ignames locales et d'élever 100 petits cochons. Il souhaite que les touristes mangent bien, restent et repartent avec des produits agricoles spéciaux.

Afin d'améliorer la qualité du tourisme écologique et améliorer les services du nouveau village des pandas, le gouvernement local y a introduit une société spécialisée dans l'hébergement haut de gamme et le bien-être. Cette démarche a pour but d'améliorer les chambres d'hôtes dans tout le village grâce à la gestion avancée et à la philosophie d'entreprise. Selon les villageois, l'arrivée de cette entreprise a non seulement stimulé le développement des chambres d'hôtes et créé une marque de référence, mais elle a également renforcé la renommée touristique du village, en augmentant sa capacité d'accueil quotidienne.

Li Yunjun a ouvert une petite auberge dans le nouveau village des pandas. Pendant les vacances du 1<sup>er</sup> mai 2023, il a reçu de nombreux touristes. Les plats tels que le bacon de Baoxing et le poulet au poivre vert ont rencontré un franc succès. Avant cela, il vivait dans la montagne de Dengchigou et subvenait aux besoins de sa famille avec son salaire de chauffeur routier d'à peine quelques dizaines de milliers de yuans par an. Cependant, après avoir emménagé dans le nouveau village des pandas, lui et sa femme ont ouvert une auberge qui leur apporte plus de 200 000 yuans par an. « Ces changements, je les dois à la protection des pandas », déclare-t-il.

En 2022, malgré l'impact du COVID-19, les revenus par habitant du nouveau village des pandas ont dépassé 18 000 yuans.

### Wannian : une transition écologique

Le village de Wannian, dans le bourg de Longcangou du district de Yingjing, se trouve à l'entrée sud du Parc national des pandas géants. Grâce à ce parc, les habitants locaux ont commencé à pouvoir vivre des recettes liées aux pandas. En 2022, leurs revenus ont atteint 19 000 yuans par habitant

et les revenus collectifs du village se sont élevés à 640 000 yuans, soit une augmentation de 275 % en glissement annuel.

La « Maison de Momo » dans le village de Wannian est bien connue dans la région. Tiré du *Shanhaijing (Livre des monts et des mers)*, le mot « momo » est l'une des anciennes appellations chinoises des pandas géants. Wang Yonggang, guide au Parc national des pandas géants, déclare qu'en 2022, ils ont introduit un super personnage numérique du nom de Momo et ont créé un certain nombre de projets qui intègrent la science et le divertissement, tels que le hall d'exposition et le centre d'activités pour les jeunes. L'invention de ce personnage numérique a permis d'enrichir les programmes touristiques et les formes du tourisme.

Il y a une dizaine d'années, le village de Wannian était d'une autre apparence. Le

## **Le projet de construction du Parc national des pandas géants couvre 48,7 % de la superficie du district de Yingjing.**

bois, la pierre et l'eau constituaient autrefois le pilier économique du village et du district de Yingjing, leur surexploitation a causé de graves dégâts à l'environnement local. La transition écologique était urgente.

En 2017, le Sichuan a lancé le projet de construction du Parc national des pandas géants, qui couvre 48,7 % de la superficie du district de Yingjing. « Le village de Wannian en faisait également partie. Désormais, la centrale hydroélectrique, les mines de charbon et les scieries du village ont toutes été fermées. Sans sources de revenus, les villageois ont souffert de la

Le Centre chinois de recherche et de conservation des pandas géants de Ya'an accueille tous les jours des flux de touristes enthousiastes.





Une auberge sur le thème des pandas géants dans le village de Wannian

(Photos : Yu Xiangjun)

transition écologique », raconte Tao Yonghu, 56 ans, secrétaire adjoint de la cellule du Parti du village de Wannian, « mais cette souffrance a aussi fait naître de nouvelles idées. »

La même année, Tao Yonghu et les villageois ont planté 33 ha de bambous carrés. Au cours des trois dernières années, le village de Wannian a accordé plus de 400 000 yuans de subventions à la culture du bambou et a développé un nouveau domaine de plantation de plus de 207 ha, impliquant 45 % des villageois. Cette année, le village a construit un nouveau domaine de 33 ha à vocation touristique, qui propose l'autocueillette de pousses de bambou, des sentiers et un musée du bambou pour enrichir les activités génératrices de revenus.

« L'industrie du bambou carré n'est que la première étape du développement du village, et c'est ce que nous appelons une industrie respectueuse du panda, parce que

nous dépendons, tout comme les pandas, du bambou pour parvenir à une prospérité commune », remarque Bi Han, premier secrétaire de la cellule du Parti de Wannian.

Xie Qiang, directeur de l'Institut d'écologie de l'Académie des sciences environnementales du Sichuan, s'est rendu à plusieurs reprises dans le nouveau village des pandas de Dengchigou dans le district de Baoxing et dans le village de Wannian à Yingjing, pour y effectuer des recherches. Selon lui, avec la création officielle du Parc national des pandas géants, les industries traditionnelles de l'hydroélectricité, du bois et des minerais dans les districts de Yingjing et de Baoxing ont diminué. « Après une période de transition douloureuse, ces endroits ont progressivement exploré une voie de développement vert et durable promouvant le développement économique rural et la construction du parc national, ce qui permet à présent au peuple de se diriger vers une vie prospère. » □



Nengkaman avec ses créations aux motifs porte-bonheur  
(Photo : Yu Xiangjun)

## EXEMPLES

# Les pandas : un souffle de vitalité sur Qiaoqi

XIA YUANYUAN • journaliste à CHINAFRIQUE

**A**u pied du mont Jiajin, dans le district de Baoxing à Ya'an (Sichuan), se trouve le canton autonome tibétain de Qiaoqi. Perché à une altitude de 2 500 m, il tire son nom de la langue jiarong dans laquelle « qiaoqi » signifie « un endroit très élevé ». C'est une contrée où le peuple jiarong maintient ses traditions et qui fait partie des sanctuaires des pandas géants.

En juillet 2021, l'animal est passé d'espèce « en danger » à espèce « vulnérable ». En

**Jiarong**  
Sous-groupe de  
l'ethnie tibétaine  
au Sichuan

octobre de la même année, le Parc national des pandas géants a officiellement vu le jour et couvre plus de 95 % de la superficie de Qiaoqi.

Au cours des longues années passées à côtoyer les pandas, l'idée de préserver la nature a progressivement imprégné le mode de vie et de production des habitants. Parallèlement, le culte planétaire de l'ours au pelage noir et blanc a permis à Qiaoqi d'attirer davantage d'attention et à la culture traditionnelle du peuple jiarong

## « Les rivières limpides et les montagnes verdoyantes sont les dons de la nature et il faut les protéger. »

d'être mieux préservée et transmise.

### Une grande transition

Dans le village de Jiajinshan à Qiaoqi, Nengkaman, 38 ans, et son mari Athai ont ouvert une auberge, très populaire auprès des touristes. « À l'ouverture de ce gîte, des habitants locaux ne comprenaient pas, ils pensaient que personne ne viendrait visiter notre village reculé, explique Nengkaman, cependant, grâce au Parc national des pandas géants, de plus en plus de gens sont venus ici pour les découvrir. »

À chaque période de vacances, des familles partent à la découverte des pandas, de la faune et la flore, ainsi que des techniques de survie dans la nature sous la direction du couple de Nengkaman.

Nengkaman s'efforce de sensibiliser les touristes à la nature. « Je les emmène à la recherche de pandas, tout en leur faisant découvrir les plantes, les montagnes et les rivières qui nous entourent »,

explique-t-elle. « J'aime toutes les créatures qui vivent ici et j'espère que plus de personnes les apprécieront. »

Avec le soutien du gouvernement de Qiaoqi, de plus en plus de villageois ouvrent leur propre commerce. Selon Wang Dan, chef adjoint du canton de Qiaoqi, en s'appuyant sur les excellentes ressources écologiques, la région est devenue une zone pittoresque au cachet unique avec plus de 170 auberges. Or, il y a encore quelques années, la principale source de revenus des villageois ne reposait que sur l'élevage et l'agriculture. Pour eux, les yaks représentaient la richesse, 30 000 têtes vivaient en liberté dans la montagne Jiajin. Mais avec la prolifération de ces derniers, les pâturages n'étaient plus en mesure de leur fournir assez de nourriture.

« Les villageois ont progressivement réalisé que les rivières limpides et les montagnes verdoyantes étaient les dons de la nature et qu'il fallait les protéger pour prendre la voie du développement durable, au lieu de les épuiser », raconte Yang Hao, secrétaire de la cellule du Parti du canton de Qiaoqi.

En outre, la fréquente apparition des pandas géants dans la nature a poussé les

Architecture tibétaine dans le canton tibétain de Qiaoqi (Photo : Yu Xiangjun)



habitants à changer leur façon de concevoir le développement. Ils ont renforcé le contrôle du nombre des yaks pour assurer un espace écologique suffisant pour les pandas. Selon Yang Hao, ces dernières années, les villageois ont pris conscience de la nécessité de protéger l'environnement en réduisant l'élevage de yaks de plusieurs dizaines de milliers de têtes. La protection des pandas géants a même été inscrite au code de bonne conduite du canton.

À l'heure actuelle, Qiaoqi est devenu un des endroits où les pandas géants apparaissent le plus souvent. Le gouvernement local a incité les villageois à développer le tourisme en exploitant pleinement les ressources écologiques locales et promouvant la transformation des produits liés aux yaks afin d'accroître leurs revenus. Le tourisme et l'élevage vont de pair, ce qui conduit les villageois sur la voie du développement vert et les aide à s'enrichir.

### Les pandas revitalisent le tissage

Nengkaman est une des héritières de la technique de tissage de ceintures fleuries à la tibétaine, qui est inscrite sur la liste du patrimoine immatériel national.

La matière première de base de ce genre de tissage est le poil de yak. Les femmes jiarong ont les mains agiles. À travers des procédés complexes, elles peuvent faire des étoffes et les utiliser pour produire entre autres des sacs. Pourtant, de nos jours, cette traditionnelle méthode de tissage, souvent transmise à l'oral, commence à se perdre, en raison du choc de la civilisation moderne.

Face à ce problème, Nengkaman était inquiète. Heureusement, grâce aux pandas géants, elle a trouvé une solution. En 2016, elle a créé un atelier d'artisanat et a rassemblé une dizaine de femmes du village. Ensemble, elles ont exploré les moyens d'améliorer et d'innover leurs compétences. Elles ont astucieusement intégré l'élément du panda dans des sacs à dos, des châles, des écharpes et des pendentifs entre autres. Ces articles faits main ont connu un grand succès sur les plateformes en ligne.

« C'est en valorisant les produits issus

**2021**  
Le panda devient  
une espèce  
vulnérable

du tissage traditionnel que davantage de gens l'apprécieront et que notre technique pourra perdurer », affirme Nengkaman. « Avec l'augmentation des revenus, la vie et les perspectives des femmes du village ont beaucoup changé. Elles ont raffermi leur confiance dans la culture traditionnelle et dans la possibilité de se construire une vie meilleure de leurs propres mains. »

### À travers l'œil d'une caméra

En 2014, un projet caritatif « Les yeux des villages » a donné des formations gratuites de photographie à des villageoises. Ayant fait deux ans d'études au lycée, Nengkaman a obtenu cette opportunité, qui lui a beaucoup servi pour prendre plus tard la caméra.

Nengkaman est la première du village à avoir produit un documentaire. Son œuvre *Seda Myron* présente de magnifiques paysages de prairies au pied des montagnes

Nengkaman (2<sup>e</sup> g.) et son mari (g.) servent de guides touristiques à des enfants dans le canton de Qiaoqi, à Ya'an, le 6 juillet 2018.





Construction d'un musée des traditions locales qui fera aussi office de galerie photos à côté de l'auberge de Nengkaman  
(Photo : Yu Xiangjun)



enneigées, et aussi le grand festival de la tonte des yaks à Qiaoqi. Son documentaire aux saveurs locales a voyagé dans le pays et dans le monde entier pour participer à des festivals du film, ouvrant ainsi une porte sur les pandas et les traditions locales à un plus grand nombre de personnes.

« J'ai vécu en ville et aspiré à une vie là-bas. Mais après quelques années de vie à la campagne, je me rends compte qu'il y a du bon dans les deux. La terre ici nous a nourris, et mon amour pour mon village est resté le même », déclare Nengkaman. En dix ans et plusieurs disques durs remplis de photos et de films, sa caméra a été témoin de l'harmonie qui unit les populations locales et la nature.

Pour le moment, un nouveau bâtiment est en construction à côté de l'auberge de Nengkaman. Il servira de musée des traditions locales et de galerie d'images afin d'encourager l'éducation sur la nature et de stimuler l'artisanat traditionnel. Les photos et les films de Nengkaman y seront exposés pour que davantage de personnes connaissent les histoires d'un village avec la nature et des pandas en tant que voisins. □

# Les États-Unis et l'Europe doivent d'abord « dérisquer » pour contenir la Chine

**TIAN DEWEN** • directeur adjoint et chercheur de l'Institut Russie-Europe de l'Est-Asie centrale de l'Académie des sciences sociales de Chine

Le 19 mai 2023, le sommet du G7 s'est déroulé à Hiroshima, au Japon, et les médias ont souligné le fait que « contenir » la Chine avait été l'un des sujets importants du sommet. Le 31 mai, la 4<sup>e</sup> réunion ministérielle du Conseil du commerce et des technologies (TTC) UE-États-Unis s'est tenue à Luleå, en Suède, réitérant l'approfondissement de la coopération transatlantique pour « répondre aux risques relatifs aux investissements étrangers dans les technologies sensibles » et « répondre à la coercition économique », liés à la volonté de « contenir » la Chine. Ces deux réunions ont pleinement démontré les efforts conjoints des États-Unis et de l'UE dans ce sens et il

semble que la Chine soit devenue le ciment qui renforce leur coopération. Les « faucons » qui préconisent une politique chinoise plus agressive en réponse à l'appel des États-Unis pourraient cependant gravement nuire aux pays européens. En avril 2023, Ursula von der Leyen, la présidente de la Commission européenne, a déclaré après sa visite en Chine que l'UE ne recherchait pas le découplage, mais devait réduire sa dépendance économique vis-à-vis de la Chine afin de « dérisquer ». Dans cette alliance avec les États-Unis pour « contenir » la Chine, l'Europe devrait sans doute également examiner attentivement ce que « dérisquer » signifie pour ses propres intérêts.

Le président américain Joe Biden (d.) et d'autres dirigeants mondiaux lors du sommet du G7 à Hiroshima, le 20 mai 2023



## **Des risques bien plus grands que les bénéfices**

Premièrement, « contenir » la Chine pourrait priver l'économie européenne d'un important moteur de croissance. Après la fin de la « Guerre froide », les pays européens ont progressivement formé un modèle de croissance à « double propulsion », soutenu par des approvisionnements énergétiques stables de la Russie et par la coopération économique et commerciale Chine-UE, assurant une croissance stable et à long terme de l'économie européenne dans une configuration économique mondiale changeante et complexe. Pendant la crise ukrainienne, deux oléoducs Nord Stream ont été sabotés et à l'avenir, il est prévisible qu'il sera difficile pour l'Europe d'avoir de nouveau accès aux ressources pétrolières et gazières russes. Dans ce contexte, si les pays européens nuisent

### **« Contenir » la Chine pourrait priver l'économie européenne d'un important moteur de croissance.**

davantage à la coopération économique et commerciale avec la Chine, ils seront non seulement confrontés au défi majeur du revirement des échanges, mais ils risqueront également de perdre la Chine, le plus grand marché en croissance au monde.

Deuxièmement, il est peu probable que l'Europe tire profit d'une intervention dans le conflit en Extrême-Orient. En tant que seule superpuissance au monde aujourd'hui, les États-Unis n'ont jamais caché leurs principes politiques fondamentaux, consistant à donner la priorité à leurs propres intérêts nationaux. Même en joignant leurs forces à l'Europe pour « contenir » la Chine, les États-Unis font de leurs propres considérations stratégiques l'objectif principal. Ainsi, dans la déclaration conjointe du sommet d'Hiroshima, les questions liées à la Chine mises en avant par le G7 se sont concentrées sur la situation dans le détroit de Taiwan, et impliquaient en même temps des questions liées à la mer de Chine orientale et

à la mer de Chine méridionale, Hong Kong, le Xinjiang et le Tibet, alors que la question dont se préoccupent le plus les Européens, à savoir « dérisquer » la coopération économique et commerciale avec la Chine, n'a pas été prioritaire. La prévention de la « coercition économique » mentionnée dans la déclaration n'est en fait qu'un prétexte pour les États-Unis afin de pousser leurs alliés à « contenir » ensemble la Chine. Il n'y a pas de point de conflit géopolitique entre la Chine et l'Europe, et le maintien de la paix et de la stabilité en Extrême-Orient est dans l'intérêt de la Chine et de l'Europe. Pour les pays européens, l'alliance avec les États-Unis risque de générer un conflit géopolitique avec la Chine.

Troisièmement, des efforts conjoints pour « contenir » la Chine ne réduiront pas le conflit d'intérêts entre l'Europe et les États-Unis. Les États-Unis tentent par exemple de « contenir » la Chine en termes d'économie, de commerce et de technologie par le biais du TTC UE-États-Unis, tandis que l'UE est davantage préoccupée par les frictions commerciales de longue date avec les États-Unis, notamment le contentieux commercial Airbus-Boeing datant de la présidence de Donald Trump et la question de la perception des taxes sur l'acier et l'aluminium. Pourtant, lors de cette réunion ministérielle, ces sujets n'ont pas du tout été à l'ordre du jour. Dans le même temps, l'UE espère que les États-Unis accéléreront le développement de normes communes dans le domaine des technologies propres et d'autres mesures de facilitation des échanges, tandis que l'objectif des États-Unis est de renforcer techniquement le blocus contre la Chine. En matière d'intelligence artificielle, les États-Unis et l'Europe revendiquent le droit de formuler des règles et le droit de s'exprimer dans ce secteur. Les États-Unis, actuellement en position dominante, tendent à formuler des règles basées sur les pratiques du secteur, tandis que l'UE veut en réglementer le développement. Le risque de contentieux économiques et commerciaux entre les deux parties à l'avenir est très élevé.

### **Les États-Unis et l'Europe peuvent difficilement contenir ensemble la Chine**

Pour l'Europe, les risques à prendre en

compte en s'associant aux États-Unis pour « contenir » la Chine vont bien au-delà. En fait, tant les États-Unis que l'Europe sont soupçonnés d'opportunisme lorsqu'il s'agit d'unir leurs forces pour « contenir » la Chine. Dans les domaines où il y a des conflits avec l'Europe, les États-Unis ont l'habitude de faire pression sur l'Europe en exagérant la « menace chinoise », l'obligeant à adopter une position conforme aux intérêts américains. De même, l'Europe espère obtenir des concessions des États-Unis en acceptant de « contenir » la Chine conjointement avec les États-Unis. Ainsi, le fait d'unir ses forces pour « contenir » la Chine n'est souvent qu'une carte dans le jeu entre les États-Unis et l'Europe, et les contradictions entre l'Europe et les États-Unis ne diminueront pas en faisant de la Chine un rival commun.

En fait, les États-Unis n'ont jamais été un allié fiable. En tant que « grand frère » du bloc occidental, les États-Unis sont non seulement trop égoïstes, mais aussi trop instables. Sous l'administration de Donald Trump, les relations entre les États-Unis et l'UE ont touché le fond. Après la victoire de Joe Biden aux élections de 2020, les politiciens européens se sont précipités pour envoyer des messages de félicitations. Le désir de réparer les relations entre l'Europe et les États-Unis était devenu si urgent qu'il a primé sur l'étiquette internationale. Après le « retour en Europe » très médiatisé de Joe Biden, la dépendance sécuritaire, politique et économique de l'Europe vis-à-vis des États-Unis a atteint un niveau sans précédent. Cela s'est fait en accrochant fermement l'Europe aux wagons de l'OTAN (dont la France, qui souhaitait une autonomie stratégique européenne, disait qu'elle était en état de « mort cérébrale ») et en jetant de l'huile sur le feu dans les relations russo-ukrainiennes. Suite à cette vague de collaboration entre les États-Unis et l'UE, l'Europe a connu un exode massif de ses entreprises, une croissance économique faible et une inflation élevée.

Les États-Unis utilisent désormais le G7 et le TTC pour entraîner l'Europe en utilisant la question de la Chine comme prétexte.

**Avril  
2023**

Visite de  
M. Macron  
en Chine

Indépendamment de leurs souhaits subjectifs, il est prévisible que les pays européens seront objectivement davantage lésés dans leurs intérêts. Les Européens intelligents doivent en être bien conscients : la principale raison pour laquelle ils se montrent coopératifs avec les États-Unis dans le cadre mul-

tilatéral occidental est qu'ils sont fortement dépendants des États-Unis en termes de défense et d'économie, et n'ont ni la force ni la confiance pour faire preuve d'autonomie. Par ailleurs, certains politiciens européens envisagent de s'appuyer sur les États-Unis pour accroître leur influence internationale. Mais comme saper la coopération économique et commerciale entre la Chine et l'UE n'est pas dans l'intérêt de l'Europe, il est à craindre que les États-Unis ne puissent pas compter sur le fait que les pays européens deviennent leurs vassaux.

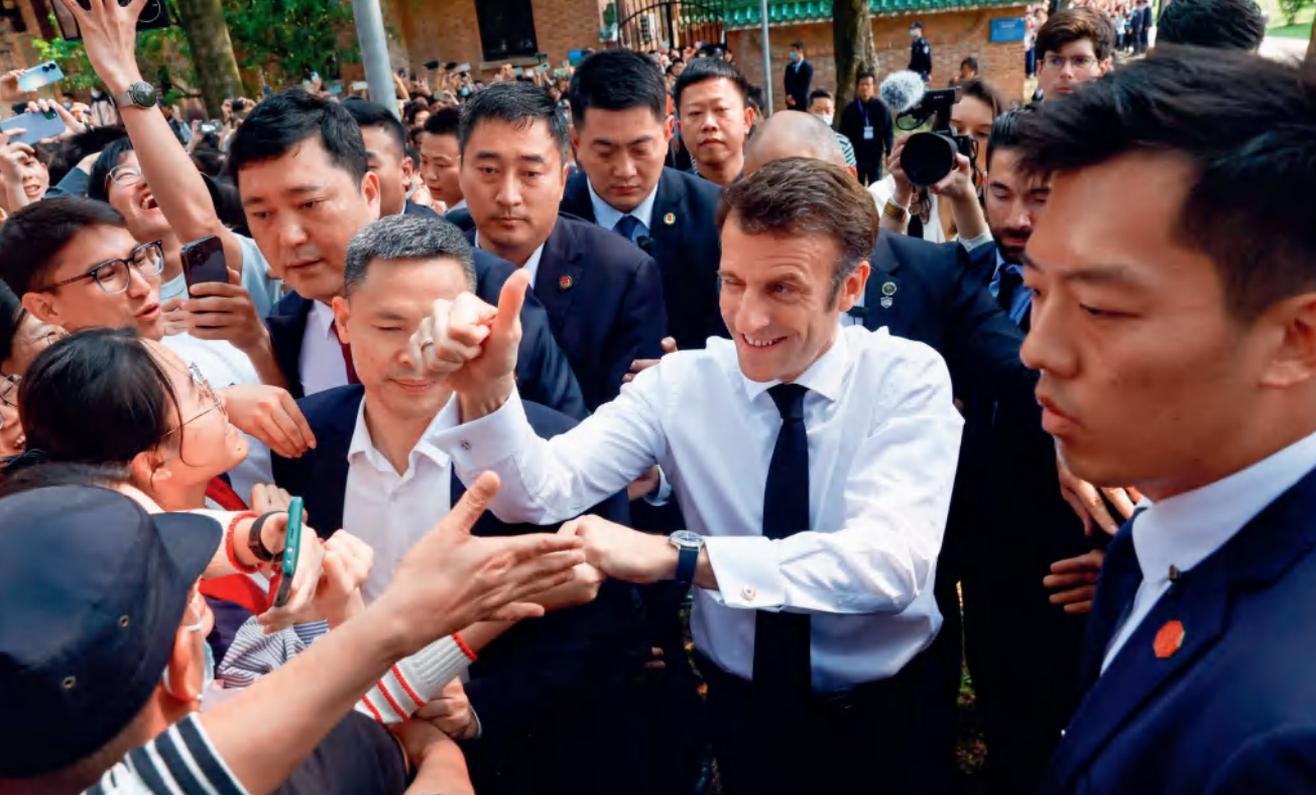
### **De nouveaux développements dans les relations sino-françaises**

Pour la Chine, ni l'Europe ni les États-Unis ne sont ses ennemis ; au contraire, ils peuvent devenir des partenaires pour promouvoir conjointement la paix et le développement dans le monde. La Chine souhaite que l'Europe puisse jouer un rôle indépendant et constructif dans le monde et veut continuer d'enrichir le partenariat stratégique global Chine-UE qui ne soit pas

Le président français Emmanuel Macron en visite à l'Université Sun Yat-sen, à Guangzhou, le 7 avril 2023

Le stand d'Airbus au Salon aéronautique de Zhuhai 2022, le 9 novembre 2022





## **Les politiciens européens ont clairement rejeté la possibilité de coopérer avec les États-Unis pour contenir la Chine au niveau politique.**

ciblé, non dépendant et non soumis à des tiers. Ce n'est pas seulement dans l'intérêt des deux parties, mais c'est aussi propice à la paix et à l'harmonie dans la région et dans le monde.

En avril 2023, après une visite en Chine, le président français Emmanuel Macron a déclaré que l'énorme risque auquel l'Europe est actuellement confrontée est « d'être impliquée dans les crises des autres, ce qui empêchera l'Europe d'établir une autonomie stratégique ». L'Europe doit cesser de s'appuyer sur les États-Unis, résister aux pressions et ne plus être leur valet. Cela pourrait éventuellement devenir un choix stratégique pour la politique chinoise de la plupart des pays européens. Il a récemment été rapporté dans les médias que l'OTAN avait l'intention d'ouvrir un « bureau » à Tokyo pour accroître à plein temps la tension en Asie du Nord-Est. M. Macron a déclaré que si l'OTAN déplace son périmètre géographique, elle commet une grave erreur. La France est explicite, à

savoir que mettre fin à de telles actions provocatrices inutiles. Ce qui doit être considéré comme une contribution positive à la paix régionale et mondiale.

Après la visite du président Macron en Chine, les relations sino-françaises se sont rapidement améliorées pour devenir la locomotive des relations sino-européennes. Selon les données du ministère chinois du Commerce, au cours des cinq premiers mois de cette année, les investissements réels de la France en Chine ont grimpé de 429,7 %. En juin, lors de sa visite en France, le premier ministre chinois Li Qiang a rencontré M. Macron, qui a déclaré que la France attachait une grande importance aux relations franco-chinoises. Dans un monde en proie à de multiples défis, la France et la Chine doivent adhérer à un multilatéralisme efficace, promouvoir l'unité de la communauté internationale et améliorer la gouvernance mondiale pour avancer des solutions aux problèmes mondiaux. Cela montre que les politiciens européens, à la suite de M. Macron, ont clairement rejeté la possibilité de coopérer avec les États-Unis pour contenir la Chine au niveau politique. De plus en plus de pays européens partagent cette opinion. □



# Envolée de l'aéronautique chinoise avec le C919

**TOM FOWDY** • analyste britannique en politique et relations internationales, diplômé des universités de Durham et d'Oxford

Le COMAC C919, premier avion de ligne entièrement conçu et fabriqué en Chine, a effectué son vol inaugural de Shanghai à Beijing le 28 mai. Considéré comme un rival du Boeing 737, il marque ainsi un tournant majeur dans l'industrie aéronautique chinoise.

Malgré cela, les critiques n'ont pas manqué de minimiser les réalisations de la Chine en soulignant que l'avion nécessitait toujours des composants fabriqués en Occident dans sa chaîne d'approvisionnement. Toutefois, il a rapidement été indiqué que d'autres avions, dont Boeing et Airbus, disposent également des chaînes d'approvisionnement largement mondialisées et achètent des composants fabriqués dans les quatre coins du monde.

En fait, ces critiques passent à côté de l'essentiel. Si les composants de l'iPhone sont principalement fabriqués en Chine, cela signifie-t-il qu'Apple est une entreprise chinoise ? Le fait que la Chine a produit de manière indépendante un modèle d'avion commercial ayant la capacité de rivaliser avec les géants occidentaux démontre bien la montée en gamme de la fabrication chinoise. La Chine ne se contente plus d'assembler des pièces et composants, elle fabrique ses propres produits de pointe.

Si le C919 dispose de chaînes d'approvisionnement mondialisées tout comme d'autres constructeurs aéronautiques,

c'est bien une démonstration de ce qui est décrit comme une coopération gagnant-gagnant, et cela montre ce que les États-Unis pourraient perdre en tentant de mettre en place des politiques contraires. Les chaînes d'approvisionnement sont un mécanisme très complexe, qui peut couvrir de nombreux pays et créer des réseaux commerciaux mondiaux, intégrant la main-d'œuvre et des niches technologiques dans différents domaines pour réduire les coûts tout en augmentant l'efficacité de production.

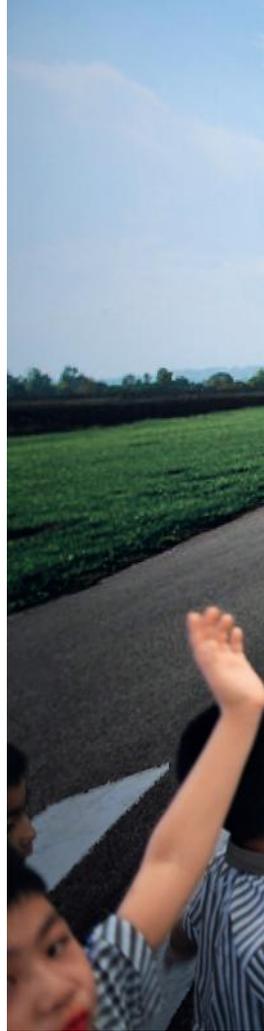
Sur ce point, le succès du C919 nous rappelle que les chaînes d'approvisionnement ont un caractère mondial qui devrait être maintenu. Pour beaucoup de fournisseurs européens et américains, ce succès symbolise l'opportunité croissante du marché chinois. Alors pourquoi

le politiser ou le discréditer ? Cette réalité a remis en question l'idée maintes fois défendue par les États-Unis depuis l'administration Trump, selon laquelle le commerce devrait être décrit comme un jeu à somme nulle. Autrement dit, l'idée que certains pays « gagnent » sur le dos des autres. Cela a conduit à une compréhension erronée selon laquelle le commerce avec la Chine se fait au détriment des États-Unis, ce qui a suscité des politiques radicales et contre-productives.

Ce faisant, les États-Unis ont cherché à géopolitiser par force les chaînes d'approvisionnement mondiales, en faisant

**28 mai  
2023**  
Vol inaugural  
du C919

Une membre du personnel montre aux enfants le cockpit du simulateur de vulgarisation scientifique C919 lors de la Journée internationale des enfants à Tianjin, 1<sup>er</sup> juin 2023.





de sa domination politique une priorité sans tenir compte de l'efficacité du marché. Dans de nombreux secteurs, dont les semi-conducteurs et les panneaux solaires, cela a causé aux entreprises américaines des conséquences désastreuses. Les États-Unis cherchent activement à faire reculer la mondialisation en faveur des objectifs politiquement orientés, tout en incitant de petits groupes tels que le Cadre économique indo-Pacifique (IPEF) à faire de même. Rien de tout cela n'est économiquement bénéfique.

Dans ce contexte, le COMAC C919

**Le succès du premier vol commercial du C919 marque un grand pas en avant pour l'industrie aéronautique chinoise.**

constitue un rare exemple de ce que les entreprises chinoises et occidentales peuvent créer ensemble pour contribuer à la croissance mondiale commune. Bien que les médias occidentaux insistent sur la « concurrence » avec l'avionneur américain Boeing, la Chine continuera à se développer et à se surpasser.

Le succès du premier vol commercial du C919 marque un grand pas en avant pour l'industrie aéronautique chinoise. La poursuite du développement des avions de ligne chinois permettrait à la Chine de devenir l'un des fournisseurs d'avions civils ainsi que de produits et services connexes dans le monde. Cela lui permettrait aussi d'avoir plus d'occasions de coopérer avec d'autres pays dans le domaine technologique afin d'obtenir des avantages mutuels et des résultats gagnant-gagnant. □

Annual Meeting of the New Champions  
Tianjin, 27-29 June  
2023年新领军者年会 - 天津

亚洲制造业复兴  
ASIA'S MANUFACTURING RESURGEANCE



Annual Meeting of the New Champions 2023  
Tianjin, 27-29 June  
2023年新领军者年会 - 天津, 6月27-29日



TENDANCES

## Forum d'été de Davos 2023 : non au découplage

LIU TING • membre de la rédaction

« La Chine est prête à défendre de manière inébranlable l'économie de marché et à soutenir le libre-échange afin d'orienter l'économie mondiale vers un avenir plus inclusif, plus résilient et plus durable », a déclaré le Premier ministre chinois Li Qiang, à la cérémonie d'ouverture de la 14<sup>e</sup> Réunion annuelle des nouveaux champions, également connue sous le nom de Forum d'été de Davos, le 27 juin à Tianjin.

Après trois ans d'interruption, la réunion annuelle de cette année qui se tient du 27 au 29 juin a pour thème « L'entrepreneuriat : la force motrice de l'économie mondiale ». Plus de 1 500 participants issus d'entreprises, de gouvernements, d'organisations internationales et du monde universitaire de 90 pays se sont réunis pour cet événement de trois jours. Le programme de la

réunion comprend des dizaines de sessions publiques et privées couvrant six sujets clés : la revitalisation de la croissance ; la place de la Chine dans le contexte mondial ; la transition énergétique et les matériaux ; le comportement des consommateurs après la pandémie ; la protection de la nature et du climat et le déploiement de l'innovation.

Dans son discours inaugural, M. Li a mis l'accent sur la solidarité et la coopération, a appelé à améliorer la communication et les échanges au sein de la communauté internationale, a promu la paix et la stabilité et a mis en garde contre la soi-disant « réduction

**La Chine possède la capacité de réaliser un développement stable et soutenu de haute qualité de son économie à long terme.**



Forum thématique sur la reprise du secteur manufacturier en Asie au Forum d'été de Davos à Tianjin, le 28 juin 2023

des risques ». Il a également déclaré que la Chine avait pleinement confiance et possédait la capacité de réaliser un développement stable et soutenu de haute qualité de son économie à long terme. Son discours a été salué par les participants de la réunion, qui font également confiance au potentiel de l'économie chinoise et à la reprise économique stimulée par cette dernière.

### Promouvoir la communication et la coopération

« Le découplage et la fragmentation coûteront cher au monde », a déclaré Ngozi Okonjo-Iweala, directrice générale de l'Organisation mondiale du commerce, lors d'une session de la réunion intitulée « Braver les vents contraires : rétablir la croissance dans un contexte de fragilité ». « Si nous nous séparons en deux blocs commerciaux, cela

pourrait réduire le PIB mondial d'environ 5 % sur le long terme. Le FMI estime que le coût à long terme de la fragmentation du commerce pourrait atteindre 7 % du PIB mondial, soit à peu près l'équivalent de la production annuelle combinée de l'Allemagne et du Japon. Cela serait catastrophique pour le monde », a-t-elle ajouté. « Le découplage et la fragmentation sont donc des phénomènes que le monde ne peut tout simplement pas se permettre. »

« Nous constatons des problèmes de découplage et cela ne résoudra pas les défis mondiaux », a déclaré le Premier ministre vietnamien Pham Minh Chinh de son côté. « Aucun pays ne peut résoudre seul ces problèmes », a-t-il ajouté.

Le ferme rejet du découplage a trouvé un écho auprès des participants de la réunion. « Le discours de M. Li est très encourageant. Il parle beaucoup de la coopération, de la communication, de la compréhension et des risques encourus. Ce qui m'a le plus impressionné, c'est la volonté de renforcer la communication et d'agir avec sincérité », a déclaré Wang Jun, président d'Oerlikon China à *Dialogue Chine-France* en marge de la réunion. Pour M. Wang, qui a participé au Forum d'été de Davos à plusieurs reprises depuis sa fondation en 2007, la réunion de cette année est d'autant plus importante qu'elle a lieu dans un contexte dans lequel l'économie mondiale est confrontée à beaucoup d'incertitudes.

Wang Yiwei, directeur de l'Institut des affaires internationales à l'Université Renmin de Chine, a abondé dans ce sens. Selon lui, la communication interpersonnelle après la pandémie est primordiale pour dissiper les malentendus entre différents pays. Aujourd'hui, aucun pays ne peut relever les défis mondiaux seul. Les pays doivent s'unir et renforcer leur coopération pour résoudre les problèmes communs de l'humanité.

### La reprise économique stimulée par la Chine

Lors du forum, l'attention a également été

**2007**  
Fondation du  
Davos d'été

portée sur le rôle moteur de l'économie chinoise. Klaus Schwab, fondateur et président exécutif du Forum économique mondial, a déclaré à la cérémonie d'ouverture que l'objectif de croissance supérieur à 5 % que s'est fixé la Chine pour 2023 est à la fois « ambitieux et encourageant ».

« Au cours des trois dernières années, la Chine a maintenu une croissance annuelle moyenne de 4,5 %, soit 2,5 points de pourcentage de plus que la moyenne mondiale, se classant au premier rang des principales économies mondiales », a déclaré le Premier ministre chinois. « La Chine continuera à fournir un fort dynamisme à la reprise économique et à la croissance mondiales », a-t-il poursuivi.

« La Chine est la deuxième économie au monde. Au niveau international, le rôle de la Chine est déterminant, d'autant plus que les entreprises chinoises jouent des rôles critiques dans la chaîne de valeur pour la société », a déclaré Luca Verre, co-fondateur et PDG de l'entreprise Prophesee. Selon lui, la Chine est le numéro un dans de nombreux domaines tels que la robotique industrielle, les véhicules électriques, les téléphones mobiles et les panneaux solaires. « Il faut absolument encourager et espérer qu'il y ait de la croissance locale pour que tout le monde puisse en bénéficier », a-t-il souligné.

Selon Wang Jun, la Chine est le plus grand marché au monde pour Oerlikon. Même pendant la pandémie, 40 % des ventes du conglomérat provenaient de Chine. « Maintenant

**4,5 %**  
Croissance  
moyenne en Chine  
2020-2022

que l'économie chinoise s'oriente de plus en plus vers un développement de haute qualité, la Chine reste le marché avec le plus de potentiel pour nous », a-t-il noté.

L'avis de M. Wang est partagé par Leah Ellis, PDG de la startup américaine Sublime Systems qui fabrique du ciment à faible teneur en carbone. Mme Ellis est venue participer à cette réunion dans le but de développer le marché chinois. « La Chine utilise plus de ciment que n'importe quel autre pays. Elle a également pour objectif de réduire ses émissions de CO<sub>2</sub> d'ici à 2030. J'espère donc qu'un jour Sublime Systems arrivera en Chine et contribuera à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> dans ce pays. L'objectif de Sublime Systems est d'avoir un impact rapide et massif sur le climat. Je ne pense pas qu'il y ait d'autre endroit où nous pourrions avoir un impact aussi important sur le climat qu'ici en Chine », a-t-elle confié.

Olaf J Groth, professeur à l'école de commerce de Haas de l'Université de Californie à Berkeley, s'est également exprimé sur le rôle de la Chine dans la croissance mondiale. Selon lui, l'Asie continuera à être un moteur de croissance aux côtés des États-Unis au cours des dix ou vingt prochaines années de la mondialisation 2.0. « Nous constatons aujourd'hui une mondialisation qui est beaucoup plus codirigée par l'Asie, bien sûr principalement par la Chine. La Chine est trop grande et trop importante pour ne pas être le partenaire clé de beaucoup d'entre nous dans le monde », a-t-il conclu. □



Discussion dans l'espace interactif du New Leader Village lors du 14<sup>e</sup> Forum d'été de Davos à Tianjin, le 28 juin 2023

# Le rêve spatial de Gui Haichao

GUO CHAOKAI et MA SHUAISHA • journalistes de China News Service

Porter une paire de lunettes myopes, c'est peut-être en apparence la différence la plus évidente entre Gui Haichao et les autres taïkonautes chinois. Le 29 mai, avec l'annonce de la liste de l'équipage des taïkonautes de Shenzhou-16, le grand public a enfin pu faire la connaissance de cet homme au visage hâlé et fin arborant un sourire confiant. Le lendemain, le 30 mai, la fusée porteuse Longue-Marche-2F transportant le vaisseau spatial habité Shenzhou-16 était lancée au centre de lancement de satellites de Jiuquan. En tant que premier expert en charge utile en Chine à effectuer une mission habitée, cet universitaire directeur de thèse de 36 ans réalisait enfin son rêve spatial.

## Un adolescent qui rêvait d'espace

Le 15 octobre 2003, le taïkonaute chinois Yang Liwei s'envolait à bord du vaisseau spatial Shenzhou-5. À cette époque, Gui Haichao était en deuxième dans un lycée du district de Shidian (Yunnan). C'est à partir de ce moment-là qu'il a commencé à vouloir aller dans l'espace, et une graine a été plantée dans le cœur de ce jeune homme originaire d'une petite ville à la frontière

sud-ouest de la Chine. Mais à cette époque, il ne s'attendait pas à être associé à cette profession céleste près de deux décennies plus tard.

Lors du concours d'entrée à l'université, il s'est retrouvé en tête du classement du district en sciences et a été admis à l'École d'aéronautique de l'Université d'aéronautique et d'astronautique de Beijing (Beihang), avec une spécialisation en conception et ingénierie de l'aéronautique. En neuf ans, il a terminé son doctorat, puis est allé à l'étranger pour effectuer des recherches postdoctorales et a publié près de 20 articles académiques dans les meilleures revues internationales, avec des réalisations exceptionnelles. À 31 ans, il travaillait déjà comme directeur de thèse à l'université de Beihang.

En 2018, la Chine a commencé à sélectionner le troisième groupe de taïkonautes. À la différence des précédents, ils ont été répartis en trois catégories, à savoir les pilotes, les ingénieurs en vol spatial et les experts en charge utile, les deux derniers étant sélectionnés dans les universités et instituts de recherche.

En apprenant la nouvelle, Gui Haichao a immédiatement posé sa candidature pour

être expert en charge utile. Après plusieurs tours de sélection, il s'est démarqué des nombreux candidats et a été choisi. La petite graine du « rêve spatial » avait enfin donné un bourgeon. Lorsqu'il a annoncé la nouvelle à ses amis, tout le monde l'a félicité, et ses étudiants ont même plaisanté. « Mon directeur est en voyage d'affaires. Il va dans l'espace ! »

### Un rêve se réalise

Après avoir rejoint l'équipe, les héros de l'aérospatiale qu'on ne pouvait voir que dans les reportages sont devenus ses formateurs, ses coéquipiers, ses amis dans la vie et ses compagnons d'armes dans les missions.

Pour les profanes, ce troisième groupe de taïkonautes a eu de la chance : ils ont rattrapé les missions intensives de la station spatiale chinoise, et chacun a pu donner complètement libre cours à ses talents. Mais cette chance ne signifie pas que les normes de formation ont été revues à la baisse. Gui Haichao a dû s'entraîner dur et avec intensité. Par rapport aux taïkonautes sélectionnés dans l'armée de l'air, ses bases en termes d'entraînement physique et de compétences aérospatiales étaient en effet légèrement plus faibles.

La condition physique était autrefois

la faiblesse de Gui Haichao. Après avoir tâtonné, il a trouvé des solutions : s'entraîner pas à pas et travailler sur ses points faibles. Avec le temps, il a excélé dans les tests comme la course d'endurance, se tenir debout sur une jambe les yeux fermés, ou les exercices de fitness sur step.

Dans la formation en centrifugeuse, le critère de sélection des ingénieurs en vol aérospatial et des experts en charge est la surcharge de 6G, qui est inférieure à la norme pour les pilotes. Cependant, après avoir rejoint l'équipe, toutes les normes d'entraînement ont dû atteindre une surcharge de 8G. Comblant cet écart de 2G lui a également été difficile. Lors du premier entraînement, il a senti que sa poitrine et son abdomen étaient fortement comprimés, et chaque fois qu'il respirait, sa poitrine semblait se déchirer. Mécontent de sa performance, il a demandé conseil à des collègues expérimentés, puis à force de persévérance, il a non seulement surmonté l'écart de 2G, mais a également amélioré ses performances d'entraînement du deuxième niveau au premier niveau.

Des expériences de privation de sommeil de 72 heures aux exercices de contrôle manuel du sous-système GNC, en passant par la formation à la survie sur le terrain...

Gui Haichao  
en formation  
sous-marine  
(Photo fournie par  
China Manned  
Space Engineering  
Office)



Des élèves du primaire de Qingzhou (Shandong) approfondissent leurs connaissances en technologie aérospatiale au centre d'expérience d'apprentissage de l'intelligence artificielle de Qingzhou, le 23 mai 2023.



En plus de deux ans, Gui Haichao a suivi une formation et une évaluation rigoureuses dans 8 catégories et plus de 200 sujets. Son rêve étant sur le point de se réaliser, il a alors attendu avec impatience de se rendre un jour dans la station spatiale chinoise pour expérimenter la sensation de travailler et de vivre dans l'environnement en apesanteur.

### **Un voyage dans l'inconnu**

En juin 2022, Gui Haichao a été sélectionné pour la mission Shenzhou-16. Cette mission est le premier vol habité dans la phase d'application et de développement de la station spatiale chinoise, et elle effectuera des expérimentations lourdes dans le domaine des sciences spatiales.

En tant qu'expert en charge utile, il a entrepris de nombreux projets expérimentaux. Ces domaines expérimentaux ont une grande portée, avec de nombreux programmes, du matériel et des armoires

sophistiqués, et des exigences élevées pour les opérations de maintenance et de réparation, ce qui nécessite que les opérations de Gui Haichao soient méticuleuses et précises.

Pendant sa formation, il a dû acquérir une maîtrise des processus, connaître « le pourquoi du comment » ainsi que les modalités concernées. Après plus de deux ans d'entraînement intensif, il a gagné en confiance.

« Êtes-vous prêt ? », lui ont demandé les journalistes avant qu'il ne s'envole dans l'espace. « À ce jour, je sens que je suis prêt en termes de compétences, de corps et d'esprit. J'ai la confiance nécessaire pour relever les défis de cette mission », a-t-il répondu. Après être devenu taïkonaute, il rêvait souvent qu'il était aux commandes d'un vaisseau spatial pour voyager entre des astéroïdes et des trous noirs... Désormais, dans son vaisseau de rêve, le voyage a enfin commencé. □

TOURISME

# Le village ancien de Shangli

YU XIANGJUN • journaliste à *La Chine au présent*

---





Un bar au bord de  
la rivière à Shangli

**L**e village de Shangli est situé à 27 km de la ville de Ya'an dans le Sichuan. Il est connu pour son riche passé en tant qu'un des relais majeurs sur l'ancienne Route du Thé et des Chevaux. Aujourd'hui, ce petit village historique est encore bien préservé et représente à la perfection l'idée que l'on se fait des villages du sud de la Chine.

En parcourant les ruelles de Shangli, le seul mot qui nous vient à l'esprit, c'est « pittoresque ». Les maisons au toit de tuiles gris ardoise, vieilles par l'histoire font tout son charme. Au centre de la rue principale demeure un vieux théâtre dans un style très original que l'on ne voit plus beaucoup. Shangli est imprégné de l'élégance de l'architecture des dynasties Ming et Qing. Les structures des vieilles boutiques et des anciennes maisons sont pour la plupart en bois. Les rues sont étroites et sont organisées pour former le caractère 井 (puits), une allégorie étroitement liée au souhait d'épargner les maisons des incendies. En longeant les ruelles et en caressant la surface des murs extérieurs tachetée de mousse, on sent chaque protubérance ou chaque brique concave remuer en rythme sous ses doigts.

En entrant dans les maisons, on peut voir que les locaux vivent dans des reliques du temps, ils dorment dans des lits anciens, mangent avec des bols qui sont certainement plus âgés qu'eux. Mais les boutiques de la rue sont encore ouvertes, sans bruit, sans foule. En regardant ces scènes figées dans le temps, à commencer par les maisons qui semblent avoir traversé des siècles, on pourrait se croire dans une peinture chinoise.

Parmi les nombreux complexes architecturaux anciens, la demeure de la famille Han, construite en 1824, est sans aucun doute le plus représentatif avec sa superficie de 4 600 m<sup>2</sup>. Les appartements, les cours, les murs tachetés et les cloîtres sombres font montre de folklore et racontent l'histoire silencieuse d'une grande famille.

Le pont de pierre de la vieille rue, envahi par les lierres, est orné d'une tête de dragon à l'allure majestueuse. Il est l'un des

ouvrages emblématiques de l'endroit. Sur le pont, on entend le gazouillis de la rivière remonter aux oreilles pendant que des barques glissent sur l'eau, et des amateurs d'arts sur la berge couchent sur papier ces paysages sereins.

Entourées de montagnes et d'eau, les rues ne sont pas assez larges pour permettre la circulation de véhicules ou même de chevaux, mais les auberges, cafés et bars éparpillés çà et là sont un excellent moyen





1 | 2  
3

1. Des étudiants dessinent sur le vif dans la ruelle.

2. Deux étudiantes dessinent sur le vif sur un pont de pierre, le 11 mai 2023.

3. Sur la route pavée, une mère en mini-kart s'adresse à son bébé dans les bras de son père.

(Photos :  
Yu Xiangjun)

de passer le temps. Il est plutôt aisé de trouver des maisons de thé bien remplies, mais apaisantes à la fois. L'âme et la beauté de ce village ancien sont gravées sur chaque pavé, ruelle, avant-toit, et répandues dans chaque volute de fumée qui remonterait d'un pot à thé. À Shangli, pas besoin de se soucier du monde extérieur qui va à toute vitesse, car cet endroit semble être intemporel. Il suffit d'y passer la journée à ne rien faire.

Ce village pourrait être décrit comme l'archétype de toutes les idées que l'on se fait de la Chine, qui maîtrise l'art des contraires avec ses comtés authentiques et ses villes contemporaines. À Shangli, les personnes qui aiment la solitude l'oublient, les personnes habituées à l'agitation s'en lassent. Marcher tranquillement sur les dalles verdies par l'humidité, trouver un endroit près de la rivière ou préparer une théière, tuer lentement le temps, tant de choses à faire pour se retrouver peu à peu intégré au lieu. □



CULTURE

# La Cour n° 27 fait entrer l'art dans le quotidien

MA LI • membre de la rédaction

Chaque week-end, l'animation règne à la Cour n° 27, située le long de la rue Neiwubu, dans l'arrondissement historique de Dongcheng, à Beijing. C'était autrefois un *siheyuan* resté inutilisé de nombreuses années. Il a fallu attendre que Niu Ruixue et ses amis revenus de l'étranger donnent un grand coup de balai et lui redonnent vie selon le modèle consistant

à favoriser le développement communautaire par l'art.

« Après plusieurs années de développement, nous en avons fait un centre culturel communautaire complet ouvert au public », explique-t-elle, précisant que la Cour n° 27 est aujourd'hui représentative des nouveaux espaces culturels publics de Beijing. « Nous avons réalisé à la fois la symbiose



La communauté reprend vie avec des activités de danse à la Cour n° 27.

et l'intégration des cultures ancienne et moderne et des résidents anciennement et nouvellement installés, et exploré un ensemble de nouvelles expériences de gouvernance des anciennes communautés qui peuvent être reproduites et introduites ailleurs. »

### Une épiphanie française

En 2006, Mme Niu, qui était réalisatrice à la Télévision centrale de Chine, démissionnait pour se rendre à Lyon. « En arrivant, je me suis rendu compte que Lyon n'était pas aussi animée et bruyante que je l'imaginai. Par rapport au rythme effréné de Beijing, la lenteur lyonnaise me rappelait ma ville natale d'Harbin. Un tel contraste m'a mise mal à l'aise. »

Quatre mois plus tard, s'adaptant lentement à sa nouvelle vie, elle entamait les études de pédagogie en art dramatique à l'Université Paris VIII auprès de Philippe Tancelin (poète et dramaturge français, ancien directeur du département d'art dramatique de Paris VIII) et de Michelle Kokosowski (célèbre chorégraphe et metteuse en scène théâtrale française).

« Vous n'avez pas besoin de connaître ou d'aimer la poésie, mais vous ne pouvez pas vous détourner d'une vie poétique. » Ces propos de Philippe Tancelin ont été comme une épiphanie. « Il y a donc un autre côté à la vie », pensa-t-elle. Pendant ses deux années de vie et d'études en France, elle a pu ressentir une atmosphère de culture publique très prégnante. « Les Lyonnais avaient reçu des billets gratuits pour assister au spectacle de Lang Lang ; à Paris, il y a des professeurs de sciences sociales au centre culturel de quartier qui donnent des conférences pour les habitants. Tout le monde trouve du plaisir dans le beau et l'art », note Mme Niu, qui commençait dès cette époque à vouloir faire quelque chose

de similaire de retour en Chine.

En décembre 2012, Mme Niu, qui n'avait pas encore obtenu son diplôme, prévoyait de retourner à Beijing avec sa camarade de classe Han Xiaoyi pour organiser un festival d'art transfrontalier combinant théâtre et photographie. Ainsi s'est formée une équipe composée de Mme Niu, spécialisée dans le théâtre, de Han Xiaoyi, dans la gestion du personnel de théâtre, et de Yu Ge, dans l'événementiel.

### De Paris à Beijing

Faire de l'art transdisciplinaire dans l'espace public était un tout nouveau concept à Beijing à cette époque. Pendant les vacances de 2013, le festival d'art transfrontalier Beijing ONE a été lancé, les expositions se déroulant au Times Art Museum, et les représentations, au Monument du Millénaire et à l'UCCA.

À la grande surprise de l'équipe de Mme Niu, l'acteur Huang Jue a participé avec sa propre photographie, la pièce française *L'Ode triomphale de Fernando Pessoa* a également été présentée. Mme Niu a aussi invité Philippe Tancelin. Ce dernier a collaboré avec la célèbre danseuse Hou Ying et la joueuse de *guqin* Wu Na pour le spectacle *Poésie-Musique-Danse*, considéré comme un chef-d'œuvre de la fusion artistique à l'époque.

« Notre intention initiale est d'intégrer véritablement l'art dans la vie urbaine et des citoyens. Mais au cours de la première année du festival, nous n'avons pas pu complètement rompre les chaînes du théâtre, notre spectacle n'était pas assez rafraîchissant et vivant », remarque Mme Niu. Depuis 2014, ils intègrent le festival d'art dans les anciens *hutong* de Beijing et l'organisent sur le thème « Rues et ruelles » auprès des habitants du quartier de Guozijian. « Nous avons intégré les rues, les commerçants et les gens dans l'exposition. Les *hutong* sont les empreintes digitales de la ville, et les rues et les ruelles sont les œuvres d'art les plus authentiques. » Cette initiative visant à faire entrer l'art dans le quotidien a ouvert une page d'interaction entre Mme Niu et

**« Notre intention initiale est d'intégrer véritablement l'art dans la vie urbaine et des citoyens. »**

les *hutong* de Beijing.

Deux ans plus tard, la marque Beijing ONE pouvait se prévaloir d'une solide réputation à Beijing. Fin 2015, lors d'une activité d'échanges, Mme Niu s'est exprimée sur la création d'un nouvel espace culturel, la construction communautaire par le biais de l'art et la revitalisation des relations de voisinage. Son idée a attiré l'attention de la personne en charge du bureau du quartier de Chaoyangmen, confiant à l'équipe de Mme Niu la Cour n° 27 de la rue Neiwubu pour en faire un terrain expérimental.

### L'art s'installe dans la vie quotidienne

En 2016, Mme Niu et son équipe de huit personnes de retour de l'étranger reprenaient officiellement la Cour n° 27, d'une surface de plus de 700 m<sup>2</sup>. Le quartier ne facture pas de loyer, mais l'équipe de Mme Niu s'est vu confier deux tâches : dans cette communauté où les séniors représentent 60 % de la population, la première est de contribuer au bien-être des locaux, et la seconde, de permettre aux jeunes de revenir au sein de la communauté.

Mme Niu a dit franchement que contrairement aux activités collectives précédentes destinées aux jeunes, il était difficile pour les jeunes de retour de l'étranger de s'intégrer dans la vie des résidents des *hutong* et d'influencer leur vie à travers l'art. « Nous avons réfléchi à la manière d'entrer dans le monde intérieur des résidents, de nous lier d'amitié avec eux, de former un partenariat propice avec les comités de quartier, et de coopérer avec les commerçants environnants. »

La première fois, une troupe de danse avait organisé une activité dans la cour et Mme Niu s'affairait avec une bouteille thermos pour verser de l'eau chaude aux personnes âgées. « Après s'être regardées, elles ont trouvé que cet endroit était bien, avec de l'eau chaude en plus. » Mme Niu a alors persévéré. « Si c'est nécessaire, nous pouvons trouver un professeur de danse pour la chorégraphie. » Au fil du temps, les habitants de la communauté avides de littérature et

**« En six ans et demi, nous avons développé près de 400 projets culturels, réalisé plus de 4 200 activités, desservi plus de 140 000 personnes. »**

d'art et voulant participer à des activités sont devenus des fans inconditionnels de la cour. « Petit à petit, aux yeux des habitants, nous n'étions plus des intrus, mais des personnes vivant à leurs côtés. »

Mme Niu a constaté que les jeunes et les personnes âgées de la communauté ne communiquaient pas, même quand ils étaient ensemble, ce qui était embarrassant. « Pourquoi ne pas rapprocher les deux groupes en organisant une manifestation artistique ? » En 2018 débutait « Quand je serai comme toi » dans le quartier de Chaoyangmen, où 15 personnes âgées ont été mises en contact avec 15 jeunes pour mieux faire connaissance. Lors d'un festival vintage en 2019, les grand-mères de la communauté ont sorti leur robe *qipao* des cartons pour danser avec les jeunes dans la cour. Lors d'un concert débranché, même les résidents qui s'étaient initialement plaints des nuisances sonores ont été invités avec leurs enfants pour écouter de la musique. À l'ouverture d'une boutique pour séniors, les personnes âgées du quartier ont fait don de vieux articles ménagers et partagé leur expérience de vie avec les jeunes de la communauté. L'année dernière, l'équipe a également organisé des dialogues entre

La Cour n° 27 s'est associée à BlackEXPO pour proposer de découvrir la culture africaine.





Une danseuse de ballet qui a étudié en France donne un spectacle lors de la cérémonie d'ouverture de la Semaine d'échanges culturels sino-français.

jeunes et personnes âgées sur des questions telles que la pollution de l'air, le sauvetage des animaux domestiques et les soins aux femmes. Ils ont combiné leurs propres expériences de vie et leurs visions de la société pour discuter de ce qu'ils pouvaient faire pour le bien-être social et contribuer à une vie meilleure dans la communauté.

Afin de mieux comprendre les conditions de vie des personnes âgées de la communauté, Mme Niu et son équipe se rendent souvent chez les résidents. Lors d'une visite, Mme Yang, vivant dans une pièce d'une dizaine de mètres carrés seulement, leur a soigneusement préparé un goûter varié, sorti des tasses et de la gaze médicale distribuées par la communauté, et utilisé une presse-agrumes manuel pour mouliner les grains de café, et ensuite verser le café dans un thermos à l'ancienne. « Tous ceux qui étaient présents ont été surpris. C'était original, mais c'est sa manière d'aimer la vie. »

Plus tard, la Cour n° 27 a organisé un événement sur le thème « Le café du jour ». L'équipe a invité un jeune barista à rivaliser avec Mme Yang. Ce jour-là, la cour avait fait le plein de voisins et de jeunes à la mode.

Tout le monde a pris du café et échangé dans la joie.

La réputation de la cour a progressivement grandi hors du petit cercle et commencé à attirer des activités d'échanges culturels internationaux. En 2017, la cour a coopéré avec la section culturelle de l'ambassade de France pour le festival de musique Solstice. En 2018, c'était avec l'Alliance française pour le Festival culturel de la BD, et en 2019, la cour a coopéré avec des jeunes revenus de l'étranger pour la Semaine d'échanges culturels sino-français. « Nous avons un événement similaire lié à la France cet été », se réjouit Mme Niu.

« En six ans et demi, nous avons développé près de 400 projets culturels, réalisé plus de 4 200 activités culturelles de toutes sortes, desservi plus de 140 000 personnes. La part des jeunes qui reviennent dans la communauté pour participer à des activités représente plus de 55 % et le taux de satisfaction atteint 95 %. » À partir de 2021, l'exploitation de la cour est durable. Depuis ses débuts un peu à l'aveuglette, la Cour n° 27 est devenue une véritable « communauté artistique ». □

# Un pont entre la France et la Chine sur des pointes

LIU CHANG • membre de la rédaction

« Fondu, fondu à la seconde, et tournez, bon allez... » Au son de la voix de M. Interlandi et de l'accompagnement mélodieux au piano, des étudiants enthousiastes et en sueur pratiquent des pas du ballet dans une grande salle de danse à l'Institut central d'Art dramatique. Du 24 au 28 avril, une série de cours de ballet dirigés par un professeur français s'y sont déroulés.

## Un cours énergique et impressionnant

Antonio Interlandi, célèbre acteur de théâtre et maître de ballet français, est

actuellement professeur au Centre national de danse et au Conservatoire à rayonnement régional de Paris. Près de 40 ans de carrière lui ont procuré une riche expérience dans les arts scéniques, la chorégraphie et l'enseignement. Cette année, il a été invité en Chine par l'Association pour les échanges culturels et artistiques franco-chinois (AE AFC) pour participer à un projet d'échange en donnant des cours de ballet aux étudiants en danse de plusieurs écoles d'art publiques chinoises.

Il s'agit déjà de la seizième visite en Chine organisée par l'AE AFC. Enregistrée et créée à Paris en 2013, l'association a



organisé pendant ces dix dernières années de nombreuses activités d'échange entre les deux pays. « Chaque année, nous organisons deux visites en Chine, et les cours d'experts en ballet sont l'un des projets importants lors des visites », explique Gao Lei, vice-président de l'AEAFC, ajoutant que des échanges ont lieu entre une vingtaine d'écoles françaises et près de 70 écoles chinoises, impliquant la musique, la danse, le théâtre et les beaux-arts, les professeurs et les étudiants chinois et français interagissant lors des visites mutuelles.

À Beijing, M. Interlandi a donné des cours à l'Institut central d'Art dramatique, l'Institut de danses de Beijing, l'Université centrale des Ethnies et l'École professionnelle du théâtre de Beijing. Le cours était divisé en deux parties : une formation de base guidée par les concepts pédagogiques traditionnels du ballet français et l'exécution d'une chorégraphie originale ou d'une variation classique. La chorégraphie est conçue avec des idées audacieuses et créatives, outre les changements flexibles de formation, la narration et les changements émotionnels sont également traités avec délicatesse, tandis que de nombreux éléments

théâtraux sont intégrés pour rendre l'œuvre plus artistique. La méthode d'enseignement à la française a été très appréciée et saluée par les étudiants.

« Avant, lors des entraînements, je me concentrais plutôt sur les mouvements ou sur la façon dont j'appliquais la force, mais sans vraiment avoir une compréhension et une interprétation des mouvements », se souvient Deng Jingyi, étudiante de l'Université centrale des Ethnies. « M. Interlandi nous a cependant invités à faire de la salle de classe une scène, à interpréter chaque mouvement comme si nous étions de vrais acteurs, et à libérer au maximum nos émotions et notre énergie. Ses mouvements ont dégagé une énergie calme mais majestueuse, ce qui nous a permis de nous détendre. »

Mlle Deng, un peu nerveuse au début du cours face à un professeur inconnu et à la barrière de la langue, a réussi petit à petit à s'immerger dans les sensations physiques. Elle a confié que le style esthétique du ballet français avait enrichi sa compréhension de la diversité du langage corporel et renforcé sa volonté de continuer à explorer le fascinant art de la danse.



## L'inspiration mutuelle fait revivre les arts

Malgré un emploi du temps chargé, assistant parfois à quatre cours d'affilée six heures par jour, et ne pouvant même pas changer ses vêtements imprégnés de sueur avant de passer au cours suivant, M. Interlandi était ravi de voir les progrès des étudiants chinois. « Chaque étudiant a travaillé très dur, même si quelques-uns étaient malades, ils ont persisté. J'ai été très impressionné par leur enthousiasme. Par ailleurs, l'inspiration qui a jailli au cours du processus de création de la danse, à laquelle tout le monde a contribué, a vraiment été inestimable », se souvient-il.

Après avoir quitté Beijing, M. Interlandi s'est rendu à Zhuhai pour la finale de la division chinoise pour la saison 2022-2023 du Concours international de danse Prix d'Europe (PDE). Créé en 2015, le concours s'est déroulé à Paris lors des cinq premières éditions, et à partir de 2022, le modèle de double scène (chinoise et européenne) a été instauré. Le concours est divisé en catégories professionnelle et amateur, et est ouvert aux danseurs de tous âges, les

lauréats recevant une bourse pour étudier à l'étranger dans le cadre d'un programme d'échange.

« L'apprentissage et l'appréciation de la culture et de l'art doivent être réciproques », déclare M. Gao. « Au fil des ans, l'art du ballet occidental s'est largement répandu en Chine, mais chez nous il y a les danses classiques et folkloriques chinoises qui illustrent la profondeur et la richesse de la culture orientale, elles sont également dignes d'être reconnues et appréciées au niveau international. L'une des principales caractéristiques du concours PDE est d'avoir inclus des danses chinoises, ce qui constitue un précédent en termes d'établissement de normes d'évaluation et a créé une plateforme permettant aux danses chinoises de se montrer sur la scène européenne et internationale. »

« La danse traditionnelle chinoise est quelque chose de tout à fait méconnu en France et en Europe. Cette plateforme permet de faire découvrir non seulement aux Chinois les arts européens et la danse classique, mais aussi aux Européens les danses traditionnelles chinoises qui ont



Antonio Interlandi donne un cours aux étudiants de l'Institut de danses de Beijing.



Antonio Interlandi pose après un cours avec des étudiants de la section ballet de l'Institut central d'art dramatique.



**La danse peut franchir la barrière de la langue et peut facilement devenir un pont pour la compréhension et la communication mutuelles.**

une énorme richesse et une très grande histoire, y compris les danses des minorités ethniques, qui sont toutes uniques. Ce n'est pas simplement du folklore, mais une véritable civilisation et la richesse de la Chine, qui peut montrer et rappeler aux Français et aux Européens que la Chine n'a pas qu'un visage, mais des milliers de facettes », a remarqué Hortense Halle-Yang, membre honoraire du Comité artistique de l'AEAF, dans une interview.

M. Interlandi ne tarit pas d'éloges pour la danse chinoise, et en tant que membre

du jury et remettant de prix de cette finale à Zhuhai, il a été impressionné par certaines représentations. « La danse chinoise se développe rapidement, ses propres caractéristiques méritent d'être apprises. En effet, un art devient souvent nouveau dans différents pays avec différentes formes d'intégration, et j'ai vu cette fois-ci certains éléments chinois se fondre bien dans le ballet classique et la danse moderne. Je pense qu'à l'avenir, on pourra peut-être aussi explorer davantage l'intégration d'éléments des danses traditionnelles chinoises dans le ballet d'origine européenne pour créer un nouvel art merveilleux. »

**« Se voir » à travers l'art et la culture**

La danse, en tant que forme d'art silencieuse, peut franchir la barrière de la langue et peut facilement devenir un pont pour la compréhension et la communication

mutuelles. Mais les échanges culturels et artistiques entre la France et la Chine ne se sont jamais limités à une seule forme. Depuis l'établissement de leurs relations diplomatiques en 1964, les deux pays s'engagent dans des échanges culturels dans de nombreux domaines, et le cinéma en a été le pionnier. Le souvenir du film français *La Grande vadrouille* doublé en chinois est resté gravé dans la mémoire des jeunes des années 1980. Depuis lors, d'autres produits culturels français tels que les romans et les expositions se font connaître au public chinois.

En avril dernier, le président français Emmanuel Macron s'est rendu en Chine, et sa première étape a été d'assister à la cérémonie d'ouverture du 17<sup>e</sup> festival Croisements, un festival culturel franco-chinois. Il a ensuite signé la Déclaration conjointe entre la République française et la République populaire de Chine, qui énonce huit mesures spécifiques relatives au secteur culturel. La déclaration précise que les deux pays réaffirment leur volonté de renforcer leur coopération dans le secteur de la culture et de la création par le biais de coproductions, de coopérations en matière de droits d'auteur, de concours et d'échanges d'artistes, afin d'accroître le potentiel de communication pour le public le plus large possible. L'année 2024 marquera le 60<sup>e</sup> anniversaire

de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine, ce qui signifie que les échanges culturels entre les deux pays sont sur le point d'entrer dans une nouvelle phase et que la coopération deviendra encore plus étroite.

La dernière étape du séjour de M. Interlandi en Chine a été un échange à l'Académie de danse du Conservatoire de musique de Xi'an. À la fin de sa visite, il a parlé de son « beau voyage » pour décrire sa première expérience en Chine sur Facebook (Meta). Il a également posté plusieurs photos de son voyage pour partager ses premières vues des *siheyuan* (maison traditionnelle chinoise à cour carrée), de la Grande Muraille et de l'Armée en terre cuite, parlant du patrimoine historique et culturel comme étant « magnifique » et « impressionnant ».

« La culture et l'art peuvent toucher le cœur et l'esprit, ils doivent être "vus" pour être compris, compris pour être reconnus, appréciés et aimés », déclare M. Gao, ajoutant qu'avec la reprise complète des échanges sino-français dans tous les domaines, l'AE AFC continuera d'organiser diverses activités, espérant utiliser les échanges artistiques pour promouvoir les contacts entre les peuples, pour que la Chine et la France puissent « se voir » davantage. □



Antonio Interlandi pose avec des étudiants en ballet de l'Institut de danse de Beijing.

(Photos fournies par l'AE AFC)



## Une nouvelle occasion de lire Cao Wenxuan en français

FAN BINBIN • chroniqueuse spécialisée

Lors de la Foire des commandes de livres de Beijing 2023, la maison d'édition New World Press a organisé une conférence sur la création de *Black Wasteland* et *Hotel Stranger* par le célèbre écrivain de littérature pour enfants Cao Wenxuan, ainsi que la cérémonie de publication des versions en anglais et en français de *Maman est un arbre*.

Cao Wenxuan est le premier écrivain en Chine à avoir remporté le prix Hans Christian Andersen. Environ 170 de ses œuvres ont été traduites dans plus de 40 langues, notamment l'anglais, le français, l'allemand, le japonais, le coréen, le russe et le suédois, et sont distribuées dans plus de 70 pays et régions.

Dans ses œuvres, Cao Wenxuan a toujours prêté attention au développement physique et mental des enfants. Le *bildungsroman* constitue le plus gros de ses œuvres, dépeignant et racontant comment les enfants grandissent. « Il décrit les moments réels et tristes de la vie avec des traits de pinceau poétiques », a remarqué Patricia Aldana, alors présidente du jury international du prix Andersen. L'écriture et l'exploration de la souffrance sont les thèmes emblématiques des œuvres de Cao Wenxuan, qui regarde avec sympathie les êtres mortels vivant au bas de la société. Il ne se contente cependant pas de ne voir que l'envers des couches les plus basses de la société. Il peut toujours sortir du cercle de la réalité, explorer le sens d'une belle vie et présenter le monde aux yeux des enfants et la société idéale dans leurs cœurs. « Les œuvres de Cao Wenxuan sont belles à lire, elles décrivent l'existence triste et douloureuse des enfants, leur donnent l'exemple pour faire face aux défis difficiles de la vie et peuvent largement charmer les jeunes lecteurs », a-t-il dit dans le discours de remise du prix Hans Christian Andersen en 2016.

Cao Wenxuan a déclaré que chacune des nouvelles sélectionnées pour cette publication est pure et pleine de tension. Grâce à ces histoires et à travers le monde vu par les jeunes, il dessine un monde désolé mais plein de vitalité, simple et coloré. Parlant de sa création de nouvelles, Cao Wenxuan explique que de nombreuses histoires merveilleuses présentes dans sa mémoire ne conviennent qu'à l'écriture de nouvelles. « Elles font inévitablement partie de la pratique de l'écriture de romans. »

Les éditions en anglais et en français de *Maman est un arbre* incluent des nouvelles représentatives de Cao Wenxuan. La différence est que cette collection de nouvelles combine les intérêts des publics anglophones et francophones et raconte des histoires vivantes qui se passent dans les campagnes en Chine. Des traducteurs expérimentés ont été invités à faire preuve de créativité pour préserver au maximum le style de l'œuvre originale afin de faire entrer les lecteurs étrangers dans le monde littéraire de Cao Wenxuan et de ressentir le charme de la merveilleuse littérature chinoise pour enfants.

Parlant de la publication des éditions en anglais et en français de *Maman est un arbre*, Cao Wenxuan a souligné que la traduction et la publication de livres multilingues permet à davantage d'excellentes œuvres littéraires chinoises d'être connues à l'étranger « pour faire de la culture chinoise une partie importante de la civilisation humaine et apporter une plus grande contribution à la civilisation humaine. » □

# Le patrimoine de la période des Printemps et Automnes

Les historiens chinois employèrent le terme « période des Printemps et Automnes » pour désigner la première moitié de la dynastie des Zhou de l'Est et le terme « période des Royaumes combattants » pour la seconde moitié. De grands changements eurent lieu au cours de la période des Printemps et Automnes, la production se développant à un rythme sans précédent. La population commença rapidement à maîtriser les connaissances pour surmonter la nature, avec de grandes réalisations culturelles et scientifiques.

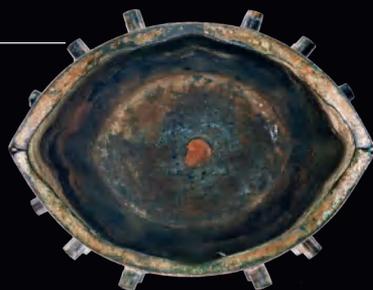
**E**n 770 av. J.-C., le roi Ping transféra la capitale des Zhou à Luoyi, marquant ainsi le début de la période des Printemps et Automnes. Après le transfert, le pouvoir de la famille royale diminua considérablement, et les tribus aux frontières saisirent cette opportunité pour effectuer des incursions répétées dans les plaines centrales, des seigneurs locaux luttant avec une férocité inégalée pour obtenir la suprématie.

Les Chinois commencèrent à utiliser des outils en fer au début de la période des Printemps et Automnes. Des études métallographiques de matériaux découverts sur des sites archéologiques montrent qu'à la fin de cette période, les Chinois avaient non seulement appris à produire du fer à partir du minerai de fer, mais maîtrisaient également la technologie relativement plus avancée de la fusion de la fonte brute.

L'utilisation d'outils en fer permit de reconquérir de grandes étendues de friches, d'accélérer la dissolution du système des « champs en carré » en donnant une forte impulsion à la propriété foncière privée, et d'équiper les artisans d'outils plus tranchants et plus résistants.

L'invention et l'utilisation massive de la ferronnerie accrut considérablement la productivité au cours de cette période. L'agriculture, l'artisanat et le commerce firent de grandes avancées. Le système des « champs en carré » disparut progressivement, tout comme le système qui faisait des

L'intérieur de la cloche Zhu Gong Hua



Le zun de bronze en forme de bœuf, un récipient à vin, a été exhumé sur le site de Shangcunling, à Sanmenxia (Henan), en 1956.

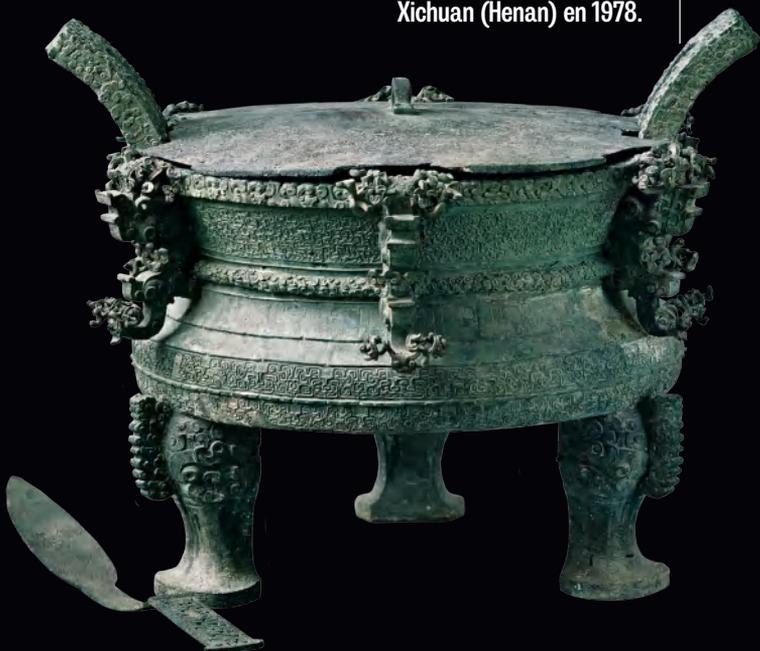


La cloche Zhu Gong Hua aurait été exhumée à Zoucheng (Shandong).



Une épée en fer ornée d'un pommeau et d'une garde en or de 38,7 cm exhumée à Houchuan, dans le district de Shaanxian (Henan), en 1957

Le ding du Prince Wu a été exhumé de la Tombe n° 2 à Xiasi, dans le district de Xichuan (Henan) en 1978.



Le Kong Shou Bu, un trésor de pièces métalliques exhumées à Houma (Shanxi), en 1956



artisans et des marchands des serviteurs gouvernementaux.

Au cours de cette période, l'introduction de la nouvelle technique de moulage en coupe améliora la coulée du bronze et contribua à standardiser davantage la production. D'autres techniques furent aussi inventées, comme l'incrustation d'or, d'argent et de cuivre dans des objets en jade.

Un grand nombre de pièces de monnaie étaient en circulation dans divers États depuis le milieu de la période des Printemps et Automnes, ce qui favorisa le développement de l'artisanat et du commerce. Artisans et commerçants indépendants se multiplièrent pour répondre aux besoins croissants pour la production et les échanges de marchandises. À la fin de la période des Printemps et Automnes, l'artisanat et le commerce connurent un développement rapide dans les villes.

La période des Printemps et Automnes fut celle de grandes transformations sociales avec de grands penseurs et éducateurs comme Lao Zi et Confucius, et des stratèges militaires comme Sun Wu. Leurs théories eurent un impact profond sur les générations suivantes. Le *Livre des odes*, qui fut achevé en grande partie pendant la dynastie des Zhou de l'Ouest et la période des Printemps et Automnes, est connu pour l'étendue de son registre.

(Extrait de *A Journey into China's Antiquity: Chinese History in Cultural Relics*, compilé par le Musée national de Chine, publié par Blossom Press)



LA VOIX DES JEUNES EXPERTS

# Je dessine des pandas géants pour ma ville natale

JIANG YA • conceptrice et peintre du  
Groupe de tourisme culturel de Ya'an

---

**J**e suis née à Ya'an, la terre natale des pandas géants. Le fait de les avoir pour voisins est considéré comme romantique et un motif de fierté pour les habitants. Et dessiner cet animal pour ma ville natale me donne un sentiment de responsabilité qui s'ajoute à la fierté.

### Ya Ya et An An

Les habitants de Ya'an adorent les pandas géants, et les mascottes de la ville sont Ya Ya et An An. En tant que peintre en chef du Groupe de tourisme culturel de Ya'an, j'ai dirigé une équipe pour embellir la ville avec des graffitis au fil des ans et rendre le cadre de vie plus convivial.

Contrairement au hip-hop art et au Street Art, nous considérons les graffitis comme des vecteurs urbains d'information ainsi que des symboles culturels à des fins de promotion, de diffusion, de sensibilisation et de vulgarisation scientifique. Sur cette base, nous avons créé bon nombre d'illustrations de Ya Ya et d'An An un peu partout dans la ville afin de promouvoir l'éducation civique, le code de la route, les habitudes d'hygiène et la sécurité des appareils électriques. Le couple de pandas est aussi présent dans la liste des autocollants de WeChat. Ils représentent la passion, l'amitié, l'amabilité, l'ouverture et l'inclusivité, aimant la ville et la construisant autant que nous.

Les plus grands graffitis de Ya Ya et d'An An que nous avons réalisés se trouvent sur la voûte aux deux extrémités du tunnel de Qingbishan. Ils mesurent chacun 10 m<sup>2</sup>, ce qui représente un énorme effort. Nous avons passé six nuits à dessiner assis dans une nacelle après la fermeture du tunnel vers 20 h. Le tunnel de Qingbishan est situé sur le périphérique extérieur nord de Ya'an, une artère importante pour les trajets au travail, et l'une des principales voies d'accès à Ya'an par l'autoroute de Bifengxia pour les

touristes. Nous avons recouru aux graffitis pour transformer le tunnel en une « maison des pandas géants », offrant un peu de réconfort à ceux qui se rendent au travail et adressant un message de bienvenue aux touristes venus de loin.

### Dessiner 1 000 pandas géants

Dans la même veine que le projet de mon équipe, je me suis lancé le défi de dessiner gratuitement 1 000 pandas toute seule. J'ai annoncé cette résolution dans une vidéo Douyin (version chinoise de TikTok) qui est devenue virale avec de nombreux commentaires.

Il m'a fallu tenir ma promesse. Même en dessinant un panda géant par jour, il faut plus de deux ans et demi pour tout terminer. Mais quelle que soit la difficulté, c'est l'objectif fixé que je dois réaliser ! À ce jour, j'en ai déjà dessiné 285.

Je peins sur des coins de béton fissuré, des troncs d'arbre sans écorce, des bornes de voirie et des dalles de gouttières... Je me sens comme une infirmière mettant des points de suture avec mon pinceau sur de petites « blessures » discrètes dans la ville. Peu importe où je dessine, il y aura toujours des gens qui s'attrouperont derrière moi, souriant et disant : « On te connaît, c'est toi qui vas dessiner 1 000 pandas géants. » Quelqu'un a dit en plaisantant de ne pas faire de gribouillis, et tout de suite, d'autres m'ont défendue en disant que les pandas géants tellement mignons ne sont pas du gribouillage !

En dessinant des pandas géants, je ressens à quel point cette créature est un véritable réconfort pour nous, et la gentillesse des fans enthousiastes nous remplit également de joie.

Avec mes amis, nous avons aussi organisé une activité. Nous avons recueilli des galets de différentes tailles pour y dessiner des pandas géants, puis nous les avons cachés dans les jardins de quartiers résidentiels et les parcs, ainsi qu'au bord de la rivière. Nous avons fait appel aux habitants pour qu'ils partent à leur recherche et les ramènent chez eux. Au total 66 pandas

Jiang Ya et ses créations de pandas géants

**« Je me sens comme une infirmière mettant des points de suture avec mon pinceau sur de petites "blessures" discrètes dans la ville. »**

géants ont été immédiatement trouvés, les gens prenant des photos et les postant sur Internet. « Regardez, j'ai un panda géant ! Je n'avais pas exagéré en disant que tous les habitants de Ya'an pouvaient avoir leur propre panda géant ! » C'était vraiment réjouissant !

### « La maison des pandas géants » de la génération Z

Cette année, une exposition sur le thème des pandas géants se tiendra à Ya'an et présentera des œuvres d'une cinquantaine d'artistes. J'ai été invitée à participer à l'espace « La maison des pandas géants » pour faire des créations sur place, et j'ai reçu le titre d'as de la création culturelle de pandas de la génération Z. Je suis heureuse de réaliser une représentation en trois dimensions dans un espace blanc pur de 9 m<sup>2</sup>, ce qui est très exigeant.

J'ai tout de suite commencé à réfléchir pour trouver un langage artistique unique

**« En 2023, j'ai reçu le titre d'as de la création culturelle de pandas de la génération Z. »**

et libéré de toute contrainte, capable de transmettre le sentiment de bonheur et la satisfaction que procure la maison des pandas géants. Comme il s'agit d'une création s'adressant à la génération Z, j'ai décidé d'utiliser des motifs complexes en superflat, un style influencé par les mangas, de pandas géants et de différentes créatures mignonnes pour remplir tout l'espace d'une manière dense, permettant aux différents symboles de s'étendre comme un océan, et donnant aux visiteurs un sentiment entre le réel et le fantastique. C'est ce que je veux accomplir, une création à la fois adorable et complexe, et j'espère apporter aux visiteurs une joie simple et pure. □



Jiang Ya offre à Ya'an 1 000 dessins de pandas géants.



Un musée sur l'histoire du panda géant du district de Baoxing est situé à côté de l'Église catholique de Dengchigou. (Photo : Yu Xiangjun)

**LA VOIX DES JEUNES EXPERTS**

# De la science à l'amitié, la distance n'est pas un obstacle

MARGOT CHEVESTRIER • journaliste à *La Chine au présent*

Combinaison parfaite entre l'environnement et la culture, le panda est l'une des espèces endémiques de Chine et une espèce phare dans la conservation de la biodiversité mondiale. En tant que jeune Française travaillant et vivant en

Chine, j'ai eu l'opportunité de me rendre à Ya'an (Sichuan) en ce début d'été pour aller voir les pandas dans le cadre de mon travail.

Le district de Baoxing à Ya'an est le site de la découverte scientifique des premiers pandas géants et c'est aussi de là que provient le premier spécimen-type. Cet endroit est donc connu comme la terre des pandas. C'est dans la lointaine et mystérieuse Église catholique de Dengchigou que j'ai rencontré le naturaliste français Armand David, le découvreur du panda, à travers le temps et

**L'Église catholique de Dengchigou est devenue un site scientifique et éducatif dans la région.**

l'espace. Aujourd'hui, cette église est devenue un site scientifique et éducatif très réputé dans la région où il est possible d'avoir un aperçu des recherches menées par le Père David il y a plus de 150 ans.

Bien que je sois une compatriote du Père David, je me suis rendue compte qu'il était plus connu en Chine qu'en France. Avant de me rendre à Ya'an, j'ai dû faire beaucoup de recherches sur lui afin de mieux comprendre son histoire et ses expériences. Né le 7 septembre 1826 dans une petite ville des Pyrénées françaises appelée Espelette, il était zoologiste, botaniste et missionnaire lazariste. En février 1869, le Muséum d'Histoire naturelle de Paris sollicite l'aide du Père David pour inventorier les espèces animales et végétales de Chine, à cette époque encore très mal connues. Il entreprend donc une expédition à Baoxing. J'ai du mal à imaginer à quel point le voyage jusqu'à ce petit village situé dans les montagnes de l'ouest du Sichuan a pu être long et pénible pour un Français qui ne parlait que très peu le chinois. Arriver à l'Église de Dengchigou, un édifice qui mélange les styles sichuanais et gothique, a certainement été un soulagement. Au cours des douze années qu'il a passées en Chine, il a effectué trois voyages d'étude à l'intérieur du pays, dont une période de plus de neuf mois à Baoxing.

À Baoxing, le Père David s'est fait un groupe d'amis chinois qui l'ont emmené à travers les rivières et les montagnes de l'ouest du Sichuan. Il a non seulement découvert le panda géant à Baoxing, mais il a également présenté au monde 189 nouvelles espèces de plantes et d'animaux, dont le singe doré au nez retroussé, le cerf huppé, le singe à queue de cochon, le faisan doré, l'ithagine ensanglantée et l'arbre aux mouchoirs. Des spécimens de plus de 80 des espèces rares trouvées à Baoxing ont été envoyés au Muséum d'Histoire naturelle de Paris pour faire partie de sa collection. Les jours et les nuits passés à Baoxing sont devenus les moments les plus précieux de la vie d'Armand David.

Pour commémorer la contribution

**« Si le Père David pouvait voir ce village dans toute sa splendeur aujourd'hui, et voir tant de gens raconter son histoire, il serait certainement très fier. »**

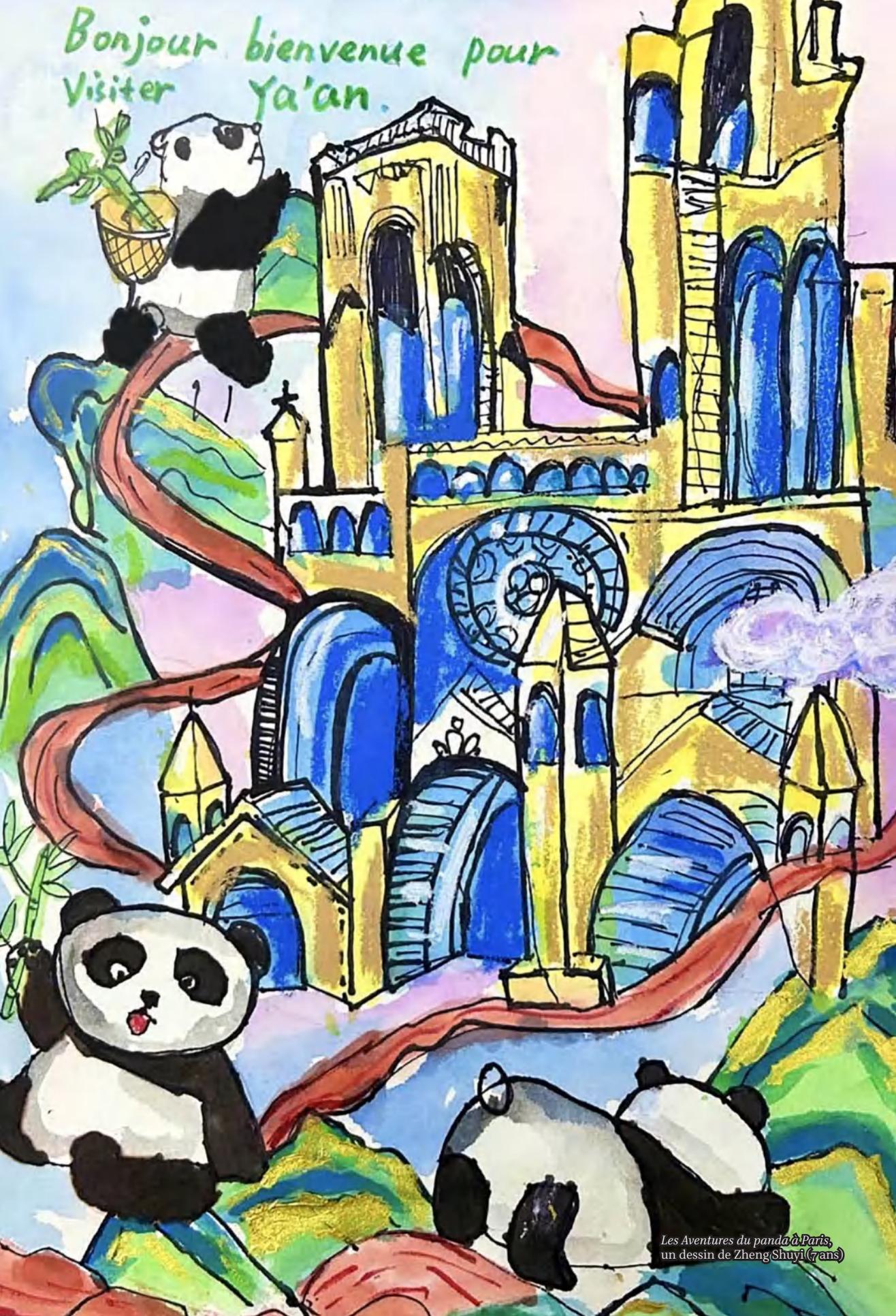
du Père David à l'étude de la biodiversité à Baoxing, les descendants des habitants de la région ont construit un village qu'ils ont nommé « Nouveau village David » (aujourd'hui « Nouveau village des pandas ») à côté de l'église. Si le Père David pouvait voir ce village dans toute sa splendeur aujourd'hui, et voir tant de gens raconter son histoire, il serait certainement très fier.

En 1869, le premier spécimen de panda géant au monde, a été découvert et embaumé par le naturaliste. Il est toujours intact et conservé au Muséum d'Histoire naturelle de Paris. Depuis, le panda géant est l'un des liens qui unit la Chine et la France. Afin de poursuivre et de transmettre l'amitié entre la France et la Chine, un accord de jumelage a été signé en 2002 entre Baoxing et la ville d'Espelette, permettant ainsi des contacts amicaux entre les habitants des deux endroits.

Grâce à ce voyage à Ya'an, j'ai non seulement eu l'occasion de m'approcher des pandas géants, mais j'ai également pu découvrir que l'environnement écologique de la Chine était en très bonne condition. C'est un miracle à mes yeux que la Chine, en tant que pays en plein développement, ait si bien géré son environnement écologique en quelques années seulement, permettant aux pandas géants d'avoir un habitat de plus en plus vaste. Non seulement elle a permis à différentes espèces menacées de survivre, mais elle a également offert un meilleur cadre de vie à plus d'un milliard de personnes.

Un peu à la façon d'Armand David, la Chine est devenue pour moi une seconde maison, la distance n'est aucunement un obstacle. □

Bonjour bienvenue pour  
visiter Ya'an.





中國與非洲



MISSION SPATIALE ACCOMPLIE

**CHINAFRIQUE**

VOL. 13 / SEPTEMBRE 2021 / CHINAFRIQUE.COM

**ÉCOSA**

**OPPORTUNITÉS ET ÉQUITÉ**

La deuxième édition de l'Exposition économique et commerciale sino-africaine vise à renforcer les échanges dans de nombreux secteurs

Importation de semences chinoises au Kenya    Le moringa, le diamant vert du Botswana    Le bikutsi remis au goût du jour au Cameroun

ISSN 1674-9204

1300 1074-9204

MISSION SPATIALE ACCOMPLIE

**CHINAFRIQUE**

ÉVOLUTION V

La Chine accélère le développement des énergies durables

Le piment rwandais bientôt disponible en Chine    Le café éthiopien gagne encore en popularité    Les homards kényans appréciés des Chinois

PLANÈTE S VERTE

VISION DE LA MISSION ET LES CONTRIBUTIONS DU PCC

**CHINAFRIQUE**

VISION DE LA MISSION ET LES CONTRIBUTIONS DU PCC

PLANÈTE S VERTE

VISION DE LA MISSION ET LES CONTRIBUTIONS DU PCC

**12 numéros par an pour un abonnement de 180RMB**

Magazine d'information francophone portant sur la Chine et l'Afrique, CHINAFRIQUE est le seul mensuel en Chine destiné à des lecteurs africains présentant des informations, des opinions et des analyses sur l'actualité.

**ASSISTANCE ABONNEMENT (8610) 6832 6089**

[WWW.CHINAFRIQUE.COM](http://WWW.CHINAFRIQUE.COM)



L'automne dans les montagnes à  
Baoping (Photo : Gao Huakang)



## **BAOPING • SICHUAN**

Lieu où le panda géant a été  
scientifiquement découvert